

Rhod. *Ilf.Herc.*

Ilfelda Hercynica (Preisgedicht auf Ilfeld)

Hauptverantwortlicher Editor: Thomas Gärtner

Einleitung

Die Edition beruht auf dem Frankfurter Druck von 1581. Dieser wurde mit der handschriftlichen Fassung aus der Weimarer Handschrift Fol 67 verglichen. Zusatzverse aus der Handschrift werden am Ende der Edition als Appendix gegeben.

Mit diesem zweisprachigen Lobgedicht auf Ilfeld möchte Rhodoman seiner alten Ausbildungsstätte seinen Dank erweisen. Das Gedicht teilt sich in zwei größere Abschnitte: Im ersten Abschnitt werden katalogartig die Vorzüge der geographischen Lage Ilfelds auf- und ausgeführt (V. 24–259). Der zweite Abschnitt (V. 260–439) widmet sich dem Lob der Schule selbst sowie dem Schulgründer Thomas Stange und dessen Nachfolger Michael Neander, Rhodomans Lehrer. [SW]

Systematisierung

<i>Gedicht</i>	
Sprache/Versmaß	Griechisch, Hexameter (hex) Latein, Hexameter (hex)
Verse (gesamt)	439
<i>Appendix</i>	
Sprache/Versmaß	Griechisch, Hexameter (hex) Latein, Hexameter (hex)
Verse (gesamt)	38
Werkgruppe	Hauptwerk
Gattungszuordnung	Panegyrisches Gedicht/Lobgedicht auf Personen
Schaffensphase	Lüneburger Periode

Überlieferung (Druck)

Titel	Ilfelda Hercynica sita ad eam partem veteribus Graecis ac Latinis scriptoribus celebratae sylvae Hercyniae, quae sola hactenus vetus ac celebre suum nomen in illis tantum locis retinet,
Autor	Rhodoman, Lorenz
Ort / Drucker / Jahr	Frankfurt am Main · Wechel, Andreas · 1581
Entstehung (Text) nachgew.	1581
Seitenabschnitt(e)	Ganzschrift
Widmung	Jena, Universitätsbibliothek (Sign. 8 Art.lib.IX,37(3))
VD 16	R 2096
Wichtige Standorte	HAAB Weimar · Fol. 67; BSB München · Res/P.o.rel. 2170#Beibd.1
Weitere Ausg./Aufl.	Leipzig 1592 (VD 16 R 2098); Leipzig 1582 (VD 16 R 2097)
Literatur	PERSCHMANN 1864, 17f.
Personenbezüge	Neander. Michael
Ortsbezüge	Ilfeld

**Ilfelda
Hercynica,
sita ad eam partem
veteribus Graecis ac
Latinis scriptoribus celebrate sylve
Hercyniae, quae sola hactenus vetus
ac celebre suum nomen in illis
tantum locis retin-
net,
descripta
carmine Graecolatino a M. Laurentio
Rhodomanno, rectore pietatis ac lite-
rarum in inclyta Luneberga, scholae
Ilfeldensis alumno ce-
lebri**

ΙΛΦΕΛΔΑ ΕΡΚΥΝΙΚΗ
ΡΟΔΟΜΑΝΝΟΥ

*Exordium a re ipsa seu propositione ductum per apostrophen ad
Ilfeldam [Ilfeldam 67].*

Εἰλφέλδη χαρίεσσα καὶ εὐσεβέων τροφῆ Μουσέων,
σὸν κλέος οὐ γλαφυροῖς περ ἐγὼ μελέεσσιν αἰείσω
ἔρχομαι εὐμένεως καὶ σοὶ γλυκὺ δῶρον ὁπάσω
ἀντ' εὐεργεσίης πολυειδέος, ἧ με γέρηρας.

Ratio ab honesto seu digno.

5 καὶ γὰρ καὶ γὰρ ἔοικε τῆς κληθδὸνα μοίρης
πολλῶν ἐν στομάτεσσιν ἀριζήλοισι φέρεσθαι,
οὐνεκά τοσσαττίας σε Θεὸς χαρίτεσι πύκασσεν,
ἃς ποτὶ κοινὸν ὄνειαρ εὐφρονέουσα πορίζεις
10 σπουδαίων κομέουσα νέων χορὸν, οἶα τιθήνη,
μέτρον ἔχειν οὐ μόνον ἐδητύος ἠδὲ ποτήτος,
ἀλλὰ καὶ εὐμαθίης, ζωὴν ἢ πᾶσαν ὀφέλλει.

Occupatio a suo officio.

15 αὐτὰρ ἔμοι περιάλλα τῆς λαμπηδὸνα φήμης
ὑψώσαι χρέος ἔστι καὶ εὐχαριν ὕμνον ὑφαίνειν,
οὐνεκά μοι περιάλλα χαρίσσα, πότνια μήτερ.
ὅττι γὰρ ἰδμοσύνης πέπταμαί τιν' ἐπαρκέα μοίραν,
ὅττι δ' ἐπιστήμης κατ' ἐμῆς κτέαρ ἐσθλά διδάσκω,
20 σὴ χάρις, ἧ μ' ἔρατου παιδεύματος ὄλβον ἀνοίξας
ἐνδुकέως τ' ἀτίτηλας ἐν ἦθεσι μουσοτόλοισι.

Conclusio attentionem captans.

20 τοῦνεκεν εἰ τοι τόσσον εὐφρονέουσα πενιχρῶν
κηδοσύνη παρέχει χρόνον εὐσχολον, ἦπιον οὐας
μελπομένω παρέχοις φιλικῆς τ' ἐπικέκλυσο Μούσης.

Laudationis initium a dubitatione.

ἄξια δ' ὀρμαίνων πόθεν ἄρξομαι ἢ πῶσε λήξω,
τόσσον ἐπεὶ μέγεθός τε τεῶν καὶ πλήθος ἐπαίνων;

*Primus locus a situ, per distributionem longa quadam congerie
commoditates circa Ilfeldam⁽²⁾ exponens.*

25 τὴν μὲν φραδίησι θεοκλώστοιο Προνοίης
εὐθετον Ἐρκυνίοισιν ὑπ' ἄγκειν ἔλλαχες ἔδρην,
καὶ σε βαθυσκόπελος περιδέδρομε πάντοθεν ὕλη
τείχεσιν αὐτοφύτοισιν ἐρημάδα πέζαν ἔχουσαν.
ἀμφὶ δὲ παντοίων ἀγαθῶν φύσις αἰὲν ἀγέρθη,
30 χῶρος δ' ἄφθονα πάντα καὶ ἀγλαὰ πάντα λοχεύει,
ᾧν χρήζει βίος αἰὲν ἐφήμερος. ἔνθα μὲν αὐρας

Aeris salubritas.

ILFELDA HERCYNICA
RHODOMANNI

Semper amoena, pias et alens Ilfeldia Musas,
en ego non culto venio tibi carmine laudes
dicturus celebres et parvo munere magnis
pro meritis decorans, qui me fovere, penates.

namque tuae par est praeconia splendida sortis
clara per ora virum ferre et diffundere terris,
cum tot dona tibi caelestis gratia Patris
praebuerit, rursus quae ad publica commoda praebes
educens iuvenum, nutrix uti fida, cohortem,
discentum praestando alimenta ac commoda vitae
doctrinaeque simul, quae lux est optima vitae.

prae reliquis sed clara tuae me lumina famae
tollere fas iubet et gratum contexere carmen,
quod me prae reliquis genetrix ut amica levaris.
nam quod sufficiens mihi portio contigit artis
excultusque alios pro viribus excolo rursus,
munus id omne tuum est, quae me in penetralia duxti
Musarum cultis tradens cum moribus artes.

ergo, cura domi nisi pauperis obstat alumni,
cui bene tota vacas, solitum concede favorem,
ut placido accipias cantantem pectore Musam.

digna sed ut pariam, quid primum in limine carpum
postremumve canam tanta in farragine laudum?

provida cura Dei facili tibi numine sedem
Hercyniis tribuit laetam in viridantibus umbris,
et te celsiugi circumstant undique montes
ceu muri et vacuos praebent in valle recessus.
omnigenis natura bonis tibi semper abundat.
ipsa locum ditat foecundo copia cornu
affundens, varius quae vitae postulat usus.

εὐκραεὶς θάλλουσι ἐϋπνεῖοντες ἀήται.
 ἀήρ δ' αἰὲν ὑγείνός ἐφιπτάται ἀνδράσι κάρτος
 καὶ θάλας ἐν μελέεσσιν ἔλαφροπόνοιον ὀφέλλων.

Sylvarum amoenitas.

35 ἔνθα νάπαις χλοερῆσι τόση χάρις, ὥστε καὶ αὐτὴν
 Τερπυλῆν φαίης πολυήρατον αὐτότι ναίειν
 ἐν βήσσαις διερῆσιν ἀερσιλόφοις τε κολώναις
 νηρίθμων ὀρέων, Δρυάδων ὅθι δενδρεοπέπλων
 ἄντρα χαμευναί τε καὶ ἄλλα συχνὰ πέλονται,
 40 ἔνθα χοροὺς μεθέπουσιν Ὀρειάδες ἱμερόντας
 ὑλονόμοις Σατύροις ὁμοτερπέες, ἔνθα Νάπεια
 στέμματα καλὰ πλέκουσι τείν πολυγηθέα κόσμον
 σοῖς θ' ὁμόθεν ναέτησι καὶ, οἱ πέδον ἀμφινέμονται
 ἀγλαὸν Ἐρκυνίης πολυπίδακος, ἐνθάδε λόχμια

Saltuum munificentia et ingens omnis generis arborum proventus.

45 πυκνοφυεῖς δενδρέων πολυώνυμον ἔθνος ἔχουσαι
 παντοδαπῶν εἰς χρῆσιν ἀτέρμονα τηλεθώωντων.
 ἔνθα δρυῶν στρατιῆν ἀπερείσιόν ἐστιν ἰδέσθαι
 φύγων θ' ἠδυβότων χορὸν ἄθροον. ἔνθα φάλαγγες
 ὑψικώμων ἑλατῶν κατὰ πρῶονας αὐλιζόνται,
 σφενδάμμων τ' ἀγέλη μελιᾶν τε πολὺσπορος ἴλη
 50 βόσκειται ἔνθα καὶ ἔνθα καὶ ὅσα περ εἶδα δένδρων
 μακροῖς ἐν ξυλόχοισι φυτηκόμοις αἶα λοχεύει.

Inexhausta lignorum copia.

κρημνοῖς δ' ἐν λασίοισι καὶ ἄκρισιν οὐποτε δενδρέων
 δευομέναις ξύλα τόσσα καὶ εἰς κόρον ἐστὶν ἐλέσθαι,
 ὡς καὶ νασσαμένους περ ἀπόπροθεν ἄρκιον εἶναι
 55 ἔθνεον Ἥφαιστοιο ποτὶ φλόγας ἠδὲ καὶ ἔργα
 τεκτοσύνης, ὑπὸ χερσὶν ἐπισταμένησιν ἐγείρειν
 κώμας τ' ἄκροπόλεις τε περιστεφάας τε πόλιν
 τεύχειν τ' ὄργανα πυκνὰ καὶ ἄγγεα χρῆστὰ βροτοῖσιν.
 οὐδέ ποτ' ἄγραυλοι κείνην φρίσσοσιν ὁμοκλήν
 60 χειμερίου Βορέου, χιῶν ὅτε πίνονται αἶη·
 ὕλη γάρ σφι πάρεστιν ἀπείριτος ἐς πυρὸς αἴγλην.

Arborum quarundam sylvestrium fertilitas.

ἔνθα καὶ εὐκάρπων δενδρέων στίχες ἐβλάστησαν,
 αἱ περιναετώσαι μὲγ' ἐκθλιβούσαι ὄνειαρ-
 μηλέαις εὐβριθεῖς ὀπίων θ' ἄμα ποικίλον ἔθνος,
 65 ὧν γόνος ἀγροίκους περ ἐν ἦθει λαρὸν ἀέξων
 πολλῶν που κήπων βλαστήμασιν ἀντί' ἐρίζει
 χρῆστέϊ καὶ γλυκυτήτι. τίς ἄξιον αἶνον ἐγείρει
 ἐνδατῖοις κορύλοισι; τῶν γάρ τόκος ἐστὶν ἄμετρος.

Cerasi agrestes.

70 τίς κερασῶν γενεὴν μελιθεᾶ καὶ μὲγ' ὄνειαρ;
 αἱ πάντη πεφύσιν ἀν' ἀγριάδος ῥάχιν ὕλης
 εἰδέϊ δισσοφυεῖ· ταὶ γάρ μελανόχροα φόρτον,
 αἱ δὲ τε πορφυρέοιο τόκου φύσιν ἐκφορέουσι
 πολλῇ ἐν ἀφθονίῃ, ναέτης μὲγ' ἔρειμα πενιχροῖς,
 75 ἔξ ὧν χυλὸς ἄριστος ἀγείρεται εἶδαρ ἐτοῖμον.
 Ἐρκυνίη δὲ λέλογχε τόσον κτέαρ, οὐ πέδον ἄλλο.
 ἦ κ' ἄλλων ἐπὶ τοῖσιν ἀγάλλεται ἠδέϊ καρπῶ
 δένδρων καὶ θάμνων, τῶν αἰόλος ἐστὶ γενέθλη.

Frutices ac herbae omnis generis.

80 ἔνθα μετὰ σκοπέλοισι κατ' ἐνδία φυλλάδος αἶης,
 εὐκραεὶς ἦν θάλλει Φοῖβου σέλας, ἔθνεα ποιῶν
 παμφυρέων θαλέθουσι διαμπερές· αἱ μὲν ὀπώρην
 εὐώδινα φέρουσι ἐπ' εὐπετάλοισι κορύμβοις,
 ταῖς δ' ἄρα φαρμακώεσσα πέλει φύσις, ἄλγεα παύειν
 νοῦσων γυιοβόρων Παιήονος ἦθεισι τέχνης.
 85 Κενταύρων οὐ τόσσα κατ' ἄλλα Θεσσαλῆς αἶα
 εἶδε' ἔχει βοτανῶν, οὐχ' Ἑλλάδος εὐδροσον οὐδας,

hic lenē adspirans mites tibi temperat auras
 Aeolus et sanus cum flatibus advolat aer,
 unde laboriferis vigor et vis strenua membris.

gratia tanta locis illis arridet, ut ipsa
 dicatur merito praesens habitare Voluptas
 aeriisque iugis sylvarum et vallibus udis
 innumerabilem. Dryades ibi frondibus altis
 vestitae sua regna tenent et lustra frequentant.
 hic dulces agitant choreas et Oreades hirtis
 cum Satyris ludunt. hic et tibi picta Napeae
 sarta parant vario de gramine, quae tibi laetum
 sint decus atque tuis et, quos vicinia pascit
 Hercyniae, cunctis, gelidis uberrima rivis.

hic densi saltus, vario discrimine inumbrat
 quos genus arboreum, aeternos quod crescit ad usus.
 hic quernas spectes acies magnasque cohortes
 fagorum, spaciosa tenent hic castra phalanges
 abiegnae lateque iugis dominantur in altis
 fraxineique greges, acerum quoque plurima turba
 undique se pascunt, alio quoque nomine multae,
 quas solet in magnis tellus producere sylvis.

tanta hoc materies, tam foelix copia ligni
 provenit in tractu, quem nulla exhausit aetas,
 ut vel longinquae possint hinc sumere gentes,
 igniferis ut grata focus alimenta ministrent
 artificisque manus opere et solertia ut arces
 constituent vicosque et cinctas moenibus urbes
 aptaque conficiant varii instrumenta laboris.
 numquam ibi, tristifica nive cum iacet obruta tellus,
 60 agrestes horrent brumalis flamina Cauri:
 materiae satis est, flammis quae pascit amicas.

hic et sylvestres miti se germine rami
 ostentant gnavaeque ferunt sua commoda plebi.
 hic pyrus, hic pomus vario sub pondere nutans,
 foetus et incultis quamvis hic crescat in arvis,
 melleus tamen hortorum cum germine certat
 utilitate sua et gustu. quis laudibus ornet
 pro merito corylos? hic quarum messis abundat.

quis cerasi fructus digne, quis commoda laudet?
 quae passim florent nemorosa per avia silvae,
 natura et variant: aliae nam corpore nigro
 protrudunt baccas, aliae sed suave rubescunt.
 large hae proveniunt, turbam et solantur egenam.
 melleus hinc premitur succus, cibus optimus ille est.
 Hercynia ante alias terras hac prole superbit.
 quae quoque praeter eos aliis se fructibus effert
 et vario passim fruticum se flore coronat.

hic inter scopulos solisque exposita tepentis
 vultibus intacti memoris per dorsa virescunt
 omnigenae herbarum formae, quae tempore certo
 vel teneris onerant generosa cacumina baccis
 vel tacitas condunt vires, quae pellere morbos
 norunt applicitae divina Paeoniae arte.
 non tot Chironis luci, non Thessala tellus
 praestantes herbas, non Graecia tota, nec ipsa

- οὐ πέδον Ἴταλῆς εὐανθέος, οὐδέ κεν ἄλλης
 Τευτονίης μυχὸς εὐρύς ἀρείονα πλείονά τ' οἶδε
 ποιῶν νουσοκόμων βλαστήματα. τῷ καὶ ὁ χώρος
 ἰητρῶν παράδεισος ἔφην πάντεσσι τεθελῶς,
 90 ὅσσα πρὸς ἀλθίων ἀγανὸν πόνον ἄλκαρ ὀπάζει.
 ῥίζαι δ' οὐ λείπουσιν ἀμμονες, οὐδέ κεν αὐτὸς
 πάντα Διοσκοριδῆς ἐνέποι καὶ πάντα δασεῖ
 ἄλλος τ' ἴδρις ἑὼν βοτανῶν καὶ φάρμακα τεύχων.
- Ferarum abundantia.*
- 95 ἐνθάδε καὶ θηρῶν ἀπερείσιός ἐστι γενέθλη·
 ἄρκτοι σὺν θῶεσσι, ὁμῶς μελίδεσσι ἀλώπηξ
 κερδαλέη καπρῶν τ' ἀδινὸς σπόρος ἀγριοφόρβων
 πληθὺς τ' ὠκυπόδων ἐλάφων οὐ ῥάδιος εἰπεῖν
 δόρκων τ' ἄσπετα φύλα πολυστερέων τε λαγῶν
 ἄλλα τε δενδροκόμου πολυειδέα κνώδαλα χώρας.
- Venationis studium.*
- 100 τοῦνεκεν Ἑρκυνίης περιώσιον Ἰοχεαίρα
 θηροφόνος φιλέει πέδον εὐχλοον ἠδὲ θαμίζει,
 μακροῖς δ' ἐν πρῶνεσσι ἀτειρέος ἔμπεδον ἀγρῆς
 ἀμφιπέει τιν' ἀγῶνα μεμιγμένον ἠδέει πολλῶ
 105 κάρτεϊ τ' ἀσκητῷ, θηρῶν δαμνῶσα φάλαγγας
 ἄρκυσι καὶ σκυλάκεσσι καὶ ὠκυπέτεσσι βελέμνοισι.
- Avium multitudo.*
- 110 ἐνθάδε μυρία φύλα ταυπτερέων πετεηνῶν,
 τερπωλῆ καὶ χάρμα παραστείχουσιν ὀδίταις,
 ἠδὲ πόνων κούφισμα βροστοῖς ἀνά σύμφυτον ὕλην
 ἔργα μετοιχομένοισι καὶ αἰνῆς θέλκτρον ἀνίης,
 110 εὔτε κατ' ἀκρεμόνων λιγυρῆν χεύωσι αἰοιδῆν
 ἔμμελέως κράζοντες ἅπαν δ' ὄρος ἀμφιγέλασση
 φθέγμασι(ν) εἰαρινοῖσι, περισκιρτῶσι δὲ Νύμφαι.
- Aucupium.*
- 115 ἐξ ὧν καὶ μέγα κέρδος ἐπ' ἰξευτήρας ἰκάνει,
 οἱ δολιχοῖς θώμιγξι καὶ ἰξῶ καὶ παγιδέσσι
 καὶ σκώπεσσι ἐλόντες ἀεριστότητον ὄμιλον
 ἤμεδαποῖς πωλεῦσιν ἐπ' ἄσμαισι καὶ πρὸς ἐδωδῆν.
- Genera avium.*
- 120 ἐνθ' ἔρατη σπίζη καὶ ποικιλόγηρυς ἀηδῶν
 κίχλη τ' ὄξυμελής καὶ κόσσυφος ἀγαλόφωνος,
 αἰγίθαλος καὶ ψῆρ καὶ ἐρίθακος ἠδέ τ' ἀκανθίς
 θραυπίς θ' ἠδὲ γνάφαλος τ' ἐλέη τ' ἐρόεσσα,
 κίγκλος, χρυσεόμητρις ἀφαυροτάτη θ' ὑπολαῖς
 σπερμολόγος τε ἄλος καὶ εὐχρῶος ἠδέ κραταιοῦ
 ὄρνις Ἐνυαλίου καὶ συκαλῆς ἠδέ καὶ ἴνυξ,
 125 χλωρίς, φάσσα, μέροψ μεγάλω τε σὺν οὐραγι πέρδιξ
 καὶ τρυγῶν στονόεσσα καὶ ὄρτυξ καὶ κορυδαλλὸς
 πτηνῶν τ' ἔθνεα λοιπὰ καὶ ἀγρονόμων καὶ ὄρεινῶν
 τήνδ' ἔρατην χθόν' ἔχουσιν ἀνηριθμοῖσι γενέθλοισι.
 τίς κεν ἅπαντα φράσειεν, ὅσ' ὄρνεα τῆδε πέτονται;
- Fontes crebri, dulces et largi.*
- 130 ἐνθα καὶ ὕδριαδεςσιν ἐράσιμόν ἐστιν ἐδεθλον
 Νύμφαις τερπνοτάτοις ἐπὶ νάμασι κοιρανεοῦσαις.
 πάντοθι γὰρ προχέουσιν ἅπ' ἰκαμάλων κενεῶνων
 ὕλης ἐσθλοφύττωιο φυσίξωα ρεῦματα πηγαῖ
 ἀγροῖς καὶ λειμῶσι φίλην χάριν ἠθάδος ἀρδμοῦ
 δευομένοις, πόμα λαρόν ἀεξιπόνους μερόπεσσι.
 135 ἐνθα τις ὄτραλέοισι πόνον χεῖρεσσι ὑφαίνων
 χλωροῖς ἐν δαπέδοισιν, ὄρεσκῶϊος δ' ἐπ' ἀέθλοισι
 ἠδὲ γηρὰ φέρων πολυκαγκεῖ χεῖλα εἰψη
 πρηγνὲς ἐρεισάμενος στόμα πίδοκι νέκταρ ἀφύσσει
 140 ἠδίων ἢ πίνουσι ἐπὶ τρυφερῆσι τραπέζαις
 σκηπτοῦχοι πικρῆσιν αἶε μεθύοντες ἀνίασι.
- Italia educit florens, nec Teutonis ora
 gramina plura locis aliis melioraque nutrit,
 sanandi quibus est vulgo haud bene cognita virtus.
 est igitur medicis veluti paradus amoenus
 haec regio ad medicas promens tot munera curas.
 sunt et radices variae: quis nomina dicat?
 ipse Dioscorides nec singula noscat et edat
 herbarumque alius sollers et pharmaca tractans.
- hic et progenies agrestum est magna ferarum,
 sunt ursi cupidique lupi vulpesque melesque,
 luxuriosa suum proles et longa vagarum
 agmina cervarum, quae non numerare valemus,
 multisati leporum caprearumque undique coetus
 et quae praeterea gentes in montibus errant.
- hinc colit Hercyniae semper nemus ilice densum
 eximie gaudens necibus Dictynna ferarum
 sylvigenasque agitans dumeta per invia turmas
 nectarea certamen obit dulcedine mixtum
 exercetque suas animantum in sanguine vires,
 quas capit aut iaculis aut retibus aut cane misso.
- hic quoque nidificat levium genus omne volantum,
 grata viatori requies et magna voluptas,
 dulce laborantum duro sub fasce levamen
 solamenque operum tristisque oblivio curae,
 quando dulcisonos fundunt de vertice cantus
 arboreo et rident circum frondentia tempe
 et vernas Nymphae saliant circum undique voces.
- hinc etiam aucupibus compendia grata parantur,
 dum volucris invisa viscoque et arundine longa
 et laqueo incautas fallunt capiuntque cohortes
 inque cibum vendunt et ad oblectamina cantus.
- hic fringilla bona et vario modulamine praestans
 luscinia et merula altisonans turdusque canorus
 et parus et sturnus flavoque rubecula collo
 carduelisque loquax, fullo veliaeque venustae
 et curuca levis cinclusque et chryseometris
 garrulus et vere quod dicitur atque potentis
 Martis avis, simul et fideucila, motacilla,
 luteola et perdix tetrrixque altaeque palumbes
 et querulus turtur, galerita humilisque coturnix,
 ac reliquae volucrum species tum rura colentes,
 tum nemora has implent foecundo semine terras.
 quis referat cunctas hac in regione vagantes?
- hic et frondicolis statio est gratissima Nymphis,
 quae nemorum late riguis dominantur in undis.
 undique nam madido fundunt de viscere terrae
 fructificae vivi genialia flumina fontes,
 unde suus pratis venit humor et arva madescent
 sicca laboriferumque hominum genus accipit haustus.
 hic aliquis fido sua membra labore fatigans
 enixeque instans operi, dum faucibus aret
 iamque cupit saliente sibi restinguere rivo,
 impressis fonti labiis sibi dulcis haurit
 nectar, gemmatum quam fundit regibus aurum,
 ebria perpetuis qui gestant pectora curis.

Fluvii et lacus pisciferi.

145 ἐνθάδε καὶ ποταμοὶ βαθυχεύμονες, ἐνθάδε λιμνῶν
 ἰχθυότων προχοαὶ πολυειδέες, αἷς ἀπὸ κρηνῶν
 πετροχύτων μένος ὑγρὸν ἀλλιζοῦσιν ἄπαστοι
 Νηίδες ὑγροβίους δ' ὑπὸ βένθεισι πῶσα νηκτῶν
 παμπληθῶν τρέφεται καὶ ἀέξεται. οὐδὲ κεν εὐροῖς

Piscium quorundam nomina, qui ibi praestantes habentur.

150 ἄλλοθι που διεροῖσιν ἐν ἔρκεισι βέλτερον εἶδος
 κιχλῶν τε βδελλῶν τε· λύκων μάλα νήδυμον ὄψων
 ἐνθάδ' ἔφρου ψυχοῖσιν ἐν ὕδασι χρυσοφρῶν τε
 καὶ κυπρινῶν, λεπίδων τ' ἐπιδευέες εἰσὶν ἄριστοι
 150 σκόρπιοι ἄνδιόωντες^τ ὄρεσιχῦτοις λιβάδεσσι
 καρκινέος τε γόνος· πληθύν δ' οὐ μὴσσομα ἄλλων.

Metallorum ubertas.

155 ἐνθάδ' ὑπὸ σπλάγχνοις ἐγκύμοσι γαῖα μετάλλων
 πλοῦτον ἔχει συμπερτόν, ἐπ' ἄλλοδοποῖσιν ἀγαστόν.
 ἐνθάδε κασσιτεροῖο πολυβριθέος τε μολύβδου
 καὶ χαλκοῦ φλέβες εἰσὶ καὶ ἀκαμάτοιο σιδηροῦ
 χρυσοῦ τ' αὐτοφύτοιο καὶ ἀργυροῦ ἱμερόντος,
 θησαυροὶ χθονίους ὑπὸ κευθεσι μαρμαίροντες.

Acclamatio gratulatoria.

160 ὦ πέδον εὐκατῶν τε καὶ ὄλβιον, εἴ κε δαείης
 σῶν ἀγαθῶν κτέαρ ἦ καὶ εὐχρησίου κατ' αἴσαν.

Prata florida.

160 ἔνθα καὶ εἰαμεναὶ περικαλλέες, ἐνθάδ' ἄλωαι
 ἄνθεισι καὶ ποιήσι κατηρεφέως χλοάουσαι,

Apes.

165 αἷς ἐνὶ καλλίπονοι ταρφέως βομβεῦσι μέλισσαι
 ἀμφιπεριπτάμεναι, δροσερὸν κνίζουσι δ' ἄωτον,
 ἄψ δὲ τε νισσόμεναι πυκινὸν μέλι τεκταίνονται.

Pascuorum benignitas et pecorum foecunditas.

165 ἔνθα νομαὶ θάλλουσι, βίου μένος ἦδ' ὑφέρουσαι
 θρέμματα παντοίοισιν. ἐκεῖ γὰρ νήριτος ἵππων
 βόσκειται οἰονόμων ἀγέλη καὶ πῶσα μῆλων
 χλωροῖς ἀμφὶ νέμεσσι καὶ ὑψιβάτων στίχες αἰγῶν
 μυρία, εὐκεράων τε βῶων ἄπλητος ὄμιλος.

Lactis copia.

170 ἔξ ὧν ἀγροβίοισιν ἀθέσφατα μέτρα γάλακτος
 θλίβεται, αὐταρκες δ' ἄρ' ἀπ' ἰκμάδος οὐθατοέσεως
 πηγνυται ἀνδράσι πῖαρ ὁμοῦ γλυκερῶν τυροέντων.

Pastorum frequentia.

175 πάντη μὲν σύριγξ καναχεῖ λίγα, πάντοθι δ' ἄσκος
 ποιμενικός βληχηθμὸν εὐοῖς δονάκεσσι τιταίνει
 τερπνὸν ἔχων μίμημα βοτῶν βληχηθμὸν ἰέντων,
 ἀνθόκομοι δ' αὐλοῖσι περισκαίρουσι Νάπειαι.

Hortorum fertilitas.

180 ἐνθα καὶ εὐκήποις χάρις ἔξοχος ἐστὶν ὀλωαῖς,
 αἱ δένδρων καρποῖς, βοτάναις, ἀνήμασι, ρίζαις
 εὐκομῶσι βροτοῖσιν ἀμήρυτον ὄλβον ἄγουσαι.

Pyra.

180 καὶ γὰρ πουλφυῶν ἀπίων μάλα βεβριθασιν
 εὐτοκίαις ὄρητες, ἐπὶ χθόνα δ' ἄκρι βαρεῖη
 ἄχθοσύνη νεύουσι. τίς αἰόλα φύλα νυφάσκοι

Poma. pruna. nuces. cerasa.

185 μῆλων εὐγενῶν προύμων θ' ἐτέρωχροον εἶδος;
 τίς καρῶν μέγα πλήθος ὁμῶς κερασῶν τε γενέθλην;
*Enumeratio herbarum, radicum, florum, fruticum in hortis
 nascentium.*

185 ἔνθα μάλ' εὐφύεται λαχάνων σπόρος εἰς χρέος ἀνδρῶν·
 γογγυλίδες ράφανός τε καὶ ἡδύβοτον σταφυλῖνον
 σὺν τε πράσῳ σκόροδον καὶ κρόμμυον ἦδὲ κυμῖνον,

hic et praecipitant largi de montibus amnes,
 piscososque lacus, mutae penetralia gentis,
 Naiades efficiunt collectis undique lymphis
 desuper e petris. ibi plurima turba natantum
 crescit in udivagis squamoso corpore regnis.

invenias nusquam meliores pascere turdos
 ac bdellas; lucii sapidissima ferla ministrant
 degentes gelidis in aquis; sunt carne probata
 hic cyprini, lapsaeque altis de rupibus undae
 hic sanas gignunt saxoso in gurgite tincas
 et cancos multosque alios, quos dicere longum est.

parturit hic etiam gravido sub ventre metalli
 omnigeni foetus amplos cunctisque stupendos.
 hic plumbi latitant venae stannique perennes
 divitiae, hic aeris multum est, hic lamina ferri
 nascitur, hic auri vis argentique nitentis
 dives ab arcanae gremio venit eruta terrae.

o felix tellus donisque optabilis istis,
 si bona nosse velis tua, si sapienter et uti.

hic sunt eximii campi, sunt roscida tempe
 floribus Hyblaeis vestita et gramine laeto,

quos circum volitant dulci stridore volucres
 mellificae et summum delibant floris honorem
 conversaeque domum constipant nectare cellas.

hic omni pecudum generi praebentia victum
 pascua culta virent. hic ingens agmen equarum
 pascitur agrestum, saltus numerosum oberrat
 grex ovium, pendent altae de rupe capellae
 innumerae, nemus omne boves mugitibus implent.

hinc manat nivei ditissima copia lactis
 agricolis, gravidoque expressis ubere succis
 caseolos formant largos multumque butyri.

fistula dulce canit passim, calamisque tumescens
 utriculus tactis sua personat ocia campis
 balantes ovium referens cum murmure voces,
 floricomae et plaudunt ad carmina sueta Napeae.

adde, quod hic cultis vis est genialis in hortis
 ac bene proveniunt crescentes arbore fructus,
 radices, herbae, flores ditantque colonos.

nam pyra diversi generis foeliciter altos
 hic onerant ramos et ad ipsam pondere terram
 depresso nutant. quis tot numerare valebit

pomorum foetus, prunorum et dicere formas
 progeniemque nucum, cerasorum et nobile germen?

optimus hic olerum satus est, et commoda praestat
 optima: sunt raphani multi, rapae et staphylina,
 allia cum porro et cum caepris tenve cuminum,

- 190 σὺν μαράθρων λάπαθον καὶ κάρδαμον ἑλλένιον τε,
θρίδαξ καὶ κολόκυνθα καὶ ἐσθλὸν πετροσέλινον
μήκων θ' ὑποφόρος καὶ κάνναβις αἰολόκοκος
μίνθη τ' ἀρτεμισίη τε πολύσπορος, οἷς μετὰ νάρδος,
πήγανον ὕσσωπός τ' ἐλελίσφακος ἡδωπνὸς τε
σὺν γλήχωνι, θύμον καὶ ἀμάρακος· εὐ βίβανωτις,
εὐ τ' ἀμάραντος ἔφυ θαλαρόχροος, εὐ θ' ὑάκινθος
195 καὶ ῥόδον ἱμερτής φυτὸν εὐθαλές Ἄφρογενείης
καὶ κρίνον ἀργύφρον καὶ τεύκριον ἀγλαόφυλλον,
ἐν στεφέεσσι φάος λυχνίς, φλομίς εἰαροθαλλῆς
καὶ κυαναυγές Ἴον καὶ λευκόϊον μετὰ κάλθαις
νάρκισσός τ' ἐρόεις· μετὰ δ' ἄλλα, τὰ δῖαν αὐτμήν
200 χεῦει μυκτῆρεσι καὶ ὄψει τέρψιν ἐγείρει
παρθενικαῖς τε πέφρικεν ἐχέφροσι κόσμος ἔθειρών.
ἄλλα μὲν οὐκ ἐνέπτω, τὸ γὰρ οὐκ ἐμὸν ἔργον ἐτύχθη.
Frumentorum et leguminum ubertas.
οὐδ' ἄρα σοι μόνον ἐστὶ μέγα κλέος εἵνεκεν ὕλης,
Εἰλφέλδη χαρίεσσα καὶ εὐσεβῶν τροφῆ Μουσέων,
205 Πανὸς εὐφρονέοντος ἀεξίφυτος μετὰ Νύμφαις,
ἀλλ' ἔτι καὶ Δήμητρος ἔχεις χάριν· ἡ γὰρ ἀρούραις
ζειδῶροις κόσμησε τὸν πέδον, ὥστε φύεσθαι
νειοῖς εὐαρότοισι κατ' αὐλακάς ὀλβιοκάρπους
πάν γένος εὐκαλάμου σίτου· μελιτόχροα πυρὸν
210 λαοβότον τ' ὀλύρην βρώμων τ' εὐάρμενον ἵπποις
κριθὴν τ' ἀνθερόεσσαν ἄδην μετὰ πῖονι μέτρῳ
καὶ κυάμῳ μέγα πλήθος εὐσφαιρῶν θ' ἅμα πίσσῳ
ἡδὲ φακῶν βικίων τ' ἀδινὸν γόνον ἡδ' ἐρεβίνθων.
τοῖς δ' ἔπι γογγυλίδεσσι μέγα πλήθουσι ἀρουραι.
Raparium et brassicae utriusque sativae felix proventus.
215 κράμβης δ' αὐτὰ πετάλοις κυαναυγέσιν ἡδὲ καρῆνοις
κυκλοτύποις βρίθουσι πέριξ ἐριθηλέες ἀγροί.
ἐνθεν ὑγεινότατός τε καὶ ἄρκιος εἰς ἑναυτὸν
θρέμμασι καὶ μερόπεσι βίος καὶ χρῆσις ἰκάνει.
Lini copia.
220 σὺν δ' ἀγαθῇ φύσει ἐστὶ λίνου, θάλλει δὲ γυναικῶν
ιστός τ' ἡλακᾶτη τε καὶ ἔξοχα φάρεα τίκτει.
Praecisio summam laudum praecedentium continens.
ἀλλὰ τί μακροτέρην τέμνω τρίβον; εἰς λόγος ἀρκεῖ
ἀτρεκέως παράδεισος εὐχλοός ἐστιν ὁ χώρος
τερπυλῆ κομῶν καὶ σύμφορα πάντα κομίζων
ἀνδράσι ἀγχιβότοισι καὶ οὐτινος ἄμμορος ἐσθλοῦ,
225 εἰ μὴ Ζεὺς κοινήσι βροτοῦς ἀποτιννυται ἄταις.
Defectus vini et poetica eius ratio.
μοῦνον ἀριστοφύτου δ' ἀλλότριός ἐστιν Ἰάκχου
καρπού βοτρουόεντος, ὃ γὰρ θεὸς ὄργια φαίνων
πάσιν ἐπιχθονίοισι καὶ ἐς πτύχα πάσαν ὀδεύων
γαίης οἰνοπόθοιο σὺν οἰνοκόμοισιν ἑταίριος
230 Ἐρκυνίης ἀπάνευθεν ἔχεν πόδας, ὅπποτ' ἄκουσε
Πάνα καὶ ὑλονόμων Σατύρων χορὸν ἄμμιγα Νύμφαις
πάσαν ὑποφθαμένους κρατέειν χθόνα· τοῦνεκα βουνοῖς
μῖμνεν ἐπ' ἀγχίροισι Δωριγγικὸν οὐδας ἀξέων.
Defectus compensatio.
235 κεῖθ' ἐν σοι Βρομίου τερψίμβροτον αἰὲν ἐέρσην
ῶραις φυλλοχόοισι τεαὶ πέμπουσιν ἄλωαί.
μήχος δ' ἄλλο τείν λιποβότρουός ἐστιν ἀνάγκη,
ἔψειν κριθινὸν οἶνον, ἀχέων καὶ διψῶν ἄλκαρ.
ἄλλην δ' εὐπορίην Νορθοῦσιον ἄστου κομίζει,
Θευδοσίου κλυτὸν ἔργον ἐνὶ πτολίεσσι γεραίων.
*Conclusio primi loci de situ cum nova laudatione a clementi et pio
dominio comitum illustrium a Stolberg.*
240 τοίην μὲν θέσιν εὖρες ἀρίζηλον κατὰ χώρον
hellenium, lapathum, nasturtia foeniculumque,
lactuca alticomansque cucurbita, petroselinum,
cannabis et foecunda soporiferumque papaver,
cum mentha artemiseia ferax generosaque nardus
hyssopusque et ruta virens et salvia praestans
pulegiumque thymumque et amaracus et libanotis;
nec florens amarantus abest viruloseque hyacinthus
atque Palaepaphiae rosa dilectissima divae.
teucrion hic nitet et candentia lilia spirant
luxque corollarum lychnis, verbascula vernant
calthaque narcissusque comans croceique coloris
purpureique simul violae quodque insuper hortis
vel mulcet visum vel suaves spirat odores
virgineosque ornat crines, insigne pudoris.
sed non est nostri memorare hic cuncta laboris.
nec venit a variis tantum tibi gloria sylvis,
semper amoena pias et alens Ilfeldia Musas,
dum tibi Pan favet et cumulant sua munera Nymphae,
sed quoque flava Ceres mitis dedit ubera terrae,
ut frugum genus omne tibi cum foenore reddat
cultus ager plenaque onerent se messe novales.
hic laetis tritici flavescent iugera culmis,
hic olyrae satis est et, equos quae pascit, avenae,
hordei acuticonis replentur et horrea spicis.
frumentis stat mixtum aliis in rure legumen:
pisa, fabae, lentes, viciae, cicer atque redundant.
insuper et rapis florens exuberat arvom.
brassica purpureis foliis capitumque rotundis
hic formis passim foelices obtegit agros.
unde salubris adest spaciumque in totius anni
sufficiens victus bonaque emolumenta colonis.
proventusque lini bonus est: hinc tela puellis
atque operosa colus viget et bona lintea gignit.
sed quas necto moras? verbo uno absolvere possum:
vere haec est dulcis regio paradysus amoenus,
deliciis vernans et commoda cuncta ministrans
vicinis, defit cui copia nulla bonorum,
ni Deus affligat poenis communibus orbem.
sola sed his blandi felicia germina Bacchi
sunt aliena iugis. nam cum deus orgia pandens
terrigenis cunctas peragraret milite terras,
millite, qui totum consevit vitibus orbem,
dicitur Hercyniae plantam abstinuisse viretis,
Pana ubi cum Satyris Nympharumque agmine tractus
audiat insedisse illos: in collibus ergo
vicinis remanens Doringica rura beavit.
hinc laetum Bromii rorem tibi tempore eē mittunt
autumni bene culta tui viridaria fundi.
defectum tamen hoc etiam compensat, ad usum
laeticiae atque sitis quod conficis optima zythi
pocula. suppeditat varias Northusia merces
nobilis auspicio Theodosi condita magni.
hanc tibi fata loco sedem tribuere beato,

Μοιρέων εὐμενίης εὐδαίμονα καὶ μάλα τερπνὴν.
 ἄλλο δ' ὁμοῦ κτέαρ ἔστιν ἀριφραδέες, ὅττι λέλογχας
 ἡγεμόνων κράτος ἦν καὶ ἦπιον, οἷσιν ἀνάπτει
 κῦδος ἀρίγυντων Στολοπεργίδος αἶμα γενέθλης,
 245 μείζονα δ' ἰσοθέων ἀρετῶν κτέρας ὤπασε τιμὴν.
 καὶ γὰρ ἐν Εὐσεβίῃ τεθραμμένον ἦθος ἔχοντες
 Μουσέων τ' ἰδιοσύνην γεραρῆς ἐπὶ κήδεσιν ἀρχῆς
 Εὐσεβίην τίουσι καὶ ἐσθλῶν ὄργια Μουσέων.
 250 καὶ σφισιν ἀγρυπνος μελέτη φρεσὶν ἦδε τέθληεν
 ἄφθορον οὐρανίον λόγου κήρυγμα φυλάσσειν
 σεμνῆς τ' εὐμαθίης σπουδάσματα φαίδιμ' ἀέξειν
 πῶεά τ' Ἀονιδίων φέρβειν σφετέρησιν ἀρούραις,
 παυροτάτοις ὁ μέμηλε. Θεοῦ δ' ἐπιήνδανε βουλή
 ἐσθλοῦς σκήπτρα φέρειν ἐσθλῆς ἀνά βῶλακα γαίης.
 255 τῶν μὲν ὑπὸ πτερυγέσσιν ἔχεις θάλας ἠδὲ γαλήνην,
 Εἰλφῆλην χαρίεσσα καὶ εὐσεβέων τροφῆ Μουσέων.
 ὀλβίωτ' ἠδὲ τόσησιν ἐπ' εὐτυχίησιν ἀκούεις
 οὐνομ' ἀεργάζουσα περικλυτόν· ἔμπαγε δ' ἄλλη
 μοῖρα πέλει καὶ σοὶ γε τελεσφόρον ὄλβον ὀπάει.

*Secundus locus laudat a schola eximia studiosorum aliquot
 adolescentum altrice illisque, qui eam instituerunt, regunt et
 tumentur.*

260 ἄλλα μὲν, ὅσα διήλθον, ὅσων καὶ πολλὸν ἔπαυρεῖς,
 κοινὰ καὶ ἄλλοις ἔστι· τὸ δὲ κτέρας, οἷον ἐνίψω,
 σοὶ μόνῃ Θεὸς ἦκε μετ' εὐφοροσύνησι πεπᾶσθαι.
 θῆκε γὰρ ἰδιοσύνης σε ταμίιον ἔξοχον ἄλλων
 καὶ νέον ὡς Ἐλικῶνα, Θεῶν ὄβι κἀλλίμιος ἔδρη
 265 Πιερίδων νηὸς θ' ἱερῶτατος. ἐνθάδε Μοῦσαι
 θαλπόμεναι χαρίεντα θεόφρονος ἦχον ἀοιδῆς
 ἰλαδὸν ἠπύουσι· βοῆ δ' ἀποτηλόσ' ἰκάνει.
 ἔνθ' ἀδινῶς βλύζει κρήνης Ἀγανιππίδος ὕδωρ
 κείθεν ἀπορρυμένης καὶ ἔς ἔθνεα πολλὰ ρεούσης.
 270 τεῦξε δὲ γυμνάσιον σε φρενῶν Θεὸς ἀξιόφρονον,
 οὐ χορὸς ἠθέων ἀτιτάλλεται ἀφθορον εἶδαρ
 προῖκα λαβῶν, θεϊκῶν τε λόγων κρηπίδα καὶ ἀρχὴν
 βάλ्लεται ἐν στήθεσι, τριῶν τ' αὐδήματα γλωσσέων
 Ἑλλάδος Ἐβραϊῆς τε διδάσκειται ἠδὲ Λατίνης,
 275 τεχνῶν τ' ἐμβαίνει παιδεύμασιν ἔμπεδοκάρτων.
 καὶ ποτ' ἐπιστήμης νεοφεγγέος ὄλβον ἔχοντες
 ἄρκιον ἐν πραπίδεσσι τῆν προλιπτόντες ἄλῳην
 εὐχαρίτεσσι νόοισι διδάξιοι ἔργα καὶ αὐτοὶ
 εὐχρηστικῶς μεθέπουσι σοφῶν ἐνὶ τέμπεσι Μουσέων
 280 ποιμνία καλὰ νέμοντες ἀκούσιθεοὶς τ' ἐνὶ νηοῖς.

Simile ab equo Troiano.

ὡς δὲ ποτ' ἐξ ἵππου βροτοχανδέος ἐνδοθι Τροίης
 νήριμος τόκος ἦλθεν ἀριστήων μενεχάρμων,
 οἱ Δαναοὶς μέγα φέγγος ἔσαν καὶ Τρώεσιν ἄλλοις·
 ὡς καὶ σὴν λαγόνων ὠδίνετ' ἀσπετος ἀνδρῶν
 285 ἐποδὸς ἐπιστήμη κομόων καὶ χρήσιμος ἄλλοις,
 ἔνθεν σοὶ κλέος ὤρτο διηνεκές, ἀλλὰ τίς ἀρχὸς
 τοσσατίου κτεάνοιο; τίς εἰς τόσον ὕψος ἄειρεν
 ἠδὲ περιφοροῦνησιν ἑὰς μέχρι τοῦδε φυλάσσει;
 ἐξεῖπω· τόδε γὰρ σοὶ ὑπείροχον εὐχος ὀπάει.

Ilfelda quondam monachorum sedes.

290 τὴν μὲν ποτ' ἔης μοναχῶν φωλιεὶὸς ἀεργῶν,
 οἱ ῥα σεβασμοσύνη θεομισεῖ ποιπνύοντες
 δυσσεβέως χρῆσαντο τεαῖς προσόδοισι φιλεργοῖς,
 ἅς ῥά ποτ' εὐσεβίῃ προγόνων ἐπεδόσσατο σεμνῆς
 εὐμαθίης ποτὶ χρῆσιν ἀκηρασίης τε λατρείης·
 295 τὰς οἱ κηφῆνεσιν ὁμοῖον ἦθος ἔχοντες
 εὐκαμάτων ὠδῖνα φιλῆν τρύχουσι μελισσῶν

nulla ubi commoditas deficit, non ulla voluptas.
 insuper accedit, non pars extrema bonorum,
 imperium optatum: dominos quod nacta benignos,
 quos domus extollit Stolobergica, sed magis effert
 virtutis decus et veros adiungit honores.
 nam cum Pieridum verae et Pietatis alumni
 a puero fuerint, patrio in moderamine regni
 Pieridesque foveant decus et Pietatis honorant.
 et viget haec illis vigili sub pectore cura,
 ut pura aetherei tueantur dogmata verbi
 et foveant doctas studiis florentibus artes
 Aonidumque suis pascant tenera agmina terris;
 quod paucis curae est. summi mens optima regis
 sic voluit, bona terra bonum ut moderamen haberet.
 horum tu latitas foelix et tuta sub alis,
 semper amoena, pias et alens Ilfeldia Musas.
 haec tibi sors adfert summum decus, hacque beata
 prosperitate fores, aliud nisi maius addeset
 nobilisque bonum numerosque absolveret omnes.

caetera, quae dixi, licet in tua commoda magna
 parte fluant, aliis tamen haec communia tecum:
 sed, quod nunc dicam, proprium tibi fata dicarunt.
 eximium te namque penu fecere salubris
 doctrinae atque Heliconae novum, fidissima Musis
 est ubi doctiloquis sedes templumque sacratum,
 in quo Pegasidum nutriti carmina coetus
 grata Deo fundunt, et vox procul inde resultat;
 fons Aganippeus largas ubi parturit undas,
 Argan et hinc aliis scatebras quoque sufficit oris.
 nam te gymnasium studiosae nobile pubis
 constituit Deus, ut gratis alimenta catervae
 suppedites iuvenum et sacri fundamina verbi
 infigas animis triplicique idiomae linguas
 informes, Latiam ut reddant Graiamque loquelam
 Hebraeosque sonos, tradasque fideliter artes.
 qui tandem egregiae satietati pectora cultu
 doctrinae emissisque tua de sede docendi
 ipsi etiam subeunt multa cum fruge laborem,
 agmina dum pascent templis doctisque sub umbris,
 declarantque tibi gratiae pietatis honorem.

ac velut heroum peperit densa agmina quondam
 instar montis equus clarae intra moenia Troiae,
 Troianis qui pestis erant, sed lumen Achivis:
 sic etiam ex utero tibi plurima turba virorum
 doctorum prodit, quorum est opus utile multis.
 hinc aeterna tibi laus provenit. unde sed huius
 fluxit origo boni? quisve ad fastigia vexit
 tanta? quis hoc animo solerti huc usque tuetur?
 exponam: tibi surgit apex hinc summus honoris.

ignavi hic quondam monachi sua lustra tenebant,
 qui vana divos tunc religione colentes
 turpiter in segnem vertebant omnia luxum,
 quae veterum pietas ad honestos contulit usus,
 ut Musis alimenta piis et cultibus essent.
 haec, ut apum dulces fuci suevere labores
 alveolos intra segnes demergere in alvos,

χρήσιμον οὔτι πονεύντες ἔην ἐς γαστέρ' ἀμώτων
παμπόλλοις ἐτέεσσιν, ἕως Θεός ὀψέ κεδάσσας

*Thomas Stange ultimus Ilfeldae abbas, fundator scholae
Ilfeldensis⁽¹⁵⁾.*

300 κείνων πληθὺν ἀναλτον ἐτώσια τ' ἄχθεα γαίης
ἀνδρὸς ἐνὸς σοφὸν ἦτορ εὐὸ τίτρωσκε βελέμνῳ
πνεύματος ὄρσινόσιο, τῶν πολυήρατον ἄλσος
τεύχειν μουσοπόνους συμβλήϊον ἠδὺ μελίσσας,
ἦν δ' ἄρ' ὁ πάσι βροτοῖσιν ἐράσμιος ἔξοχα Θωμάς
305 Στάγγιος, Εἰληφέλδης θεοτερπέος ὕστατος ἄββας.
οὗτος κοινοβίοιο λαχῶν οἰήϊα μάνδρης
αὐτίκα πευκαλίμησι καὶ εὐσεβέεσσι μενοιναῖς
φράσσαιτ', ἐπεὶ σοφὸς ἔσκε καὶ ἴδμων ἠδέ θεόφρων,

Ad quem finem constituta monasteria.

310 εἰς τέλος οἷον ἔγειρε παλαιγενέων νόος ἀνδρῶν
καὶ προσδόοισιν ἄξευ μοναστέων αὐλία φωτῶν·
εὐμαθέων ἵνα δῆτα τιθηνητήρια παιδῶν
εἶεν ἀχρημοσύνης μάλ' ὑπ' ἄχθει μοχλιζόντων,
ἦχι διδασκαλικῆς δωρήματα προῖκα λάβοιεν,
ἦς βίोटος χατέει Χριστοῦ τε λογοσώσος ἀρχή,
καὶ πάλιν ἐκδατέοινο βροτῶν εἰς κοινὸν ὄνειαρ,
315 οὐχ ἵνα μαχλοσύνην θάλπει καὶ γαστέρα βόσκοι
παύρων, τῶν βίος ἐστὶν ἀχρηῖος αἰσυλά τ' εἰδῶς.
καὶ τὰ μὲν ὡς ὄρμαινε καὶ εὐ πεμπάξετο θυμῷ·
ἀρχαῖην ἐς χρῆσιν ἐῆς εὐκτήμονα μάνδρης
κλήρον ἄγειν μήτισσε Θεοῦ τ' ἀποδωσέμεν ἔργοις,
320 ὅσα Θεοῖο πέλοντο. σοφῶν δέ ἐ μῆδερα φωτῶν
ῶρσαν ἐπειγόμενόν περ· ἀριστολόγοιο μενοινη
Λουθήρου βουλή τε Μελάγχθονος ἐσθλά δαέντος
παρφασιή τ' ἄλλων, τῶν ἔξοχος ἔπλετο μήτις,
ἦρξε δὲ θαρσαλέως καὶ αἰοῖδιμον ἐς τέλος ἔργον
325 ἦγαγεν εὐτυχέως, Θεῖος δέ οἱ ἔπιεν οὐδρος,
γυμνάσιον δ' ἦνοιξε νεοτρόφον, ᾧ τινες ἔβης
ἠδέ καὶ ἰδοσοσύνης πρωτόλοχα μέτρα φέροντες
κτῆμα λόγων δέξοιτο κατάρκιον εἰς χρέος ἄλλων,
προῖκα τιθηνηθέντες ἐν εὐχρήστοις κτεάτεσσιν.

*Conclusio huius partis cum querela de abusu bonorum
ecclesiasticorum.*

330 ὡς ὁδε σοὶ φάος ἐσθλὸν ἀειμνήστοισιν ἔγειρε
φραδομοσύνας φιλόμουσος ἀνήρ καὶ θεῖα μενοιῶν.
τῷ μετὰ κοινοβίοισιν ἀλίγκιον ἀστέρι λάμπεις,
ὧν κτέαρ οὐτιδανῆς ὑπὸ χρήσιος εἰς κακὸν ἔρρει,
ἦ γεγαδὸς βλοσυρῆσιν ἐλώριον Ἀρτυείσσι
335 ἦ παύροισιν ὕεσι λελειμμένον ἐς πάχος ἀργὸν
γαστέρος αἰνοτόκοιο καὶ αἰσχρῶν κέντρον ἐρώτων.
ὡς ὄφελον δὴ πάντες, ὅσοις Θεὸς ἠνία μανδρῶν
οιοβίων πόρσυνε, φέρειν μμῆτορα θυμὸν
Ἐρκυνίου Θωμάο καὶ ἱερά κτήματ' ὀπάσσαι,
340 οἷς χρέος, οἷς θέμις ἐστὶ, καὶ οὐ βαρῶν ὄγκον ἀέξειν
μοῖρη ἐπ' ἄλλοτρίη τρυφάν τ' ἀεσίφρονι θυμῷ.
ἀλλὰ τί μαψίδιην ὅπα χεύομεν; ἦ γὰρ ἀήταις
πάντα μεταῖγδην φέρεται καὶ μίσγετ' ἀέλλαις.

345 πῶς γὰρ ὄλην θρέψουσιν ὀμηγυριν, οἱ ρ' ἕνα μόνον
ἦ δῶο μὴ βόσκουσιν, ὅσον χρέος, οἱ δ' ἄ τε πάμπαν
χεῖρας ἐὰς κλείουσι διδάγμασι πειναλέοισιν,
οἱ τ' αὐ κτήσιν ἄπασαν ἀφαρπάζουσι ἀναιδῶς;

*Apostrophe ironica ad fures, praedones et devoratores
elemosynarum sacrarum.*

ἀλλ', ἱεροκτῆτου ταμίαι φιλοκερδέες δλβου,
χαίρετε καὶ κατὰ θυμὸν ἀέξετε φῶριον ὕβριν,

illi etiam crasso torpentes ventre metebant
annis non paucis. verum Deus agmina tandem

impia disiecit ceu pondera inania terrae
uniusque viri caelestis pectora flatus
impulit instinctu, priscum ut revocaret ad usum
lucos ille tuos, apibus mellaria ut essent
Castaliis. fuit is Thomas (assurgite, Musae)
Stangius, Ilfeldae postremus et optimus abbas.
huic ubi coenobii fuerat data cura regendi,
mox versare pio et sapienti pectore coepit
has curas (nam doctus erat, pietatis amator

et prudens), olim quos septa monastica ad usus
extruxit redituque auxit laudanda vetustas:
scilicet ut docili praeberent dulce iuventae
hospitium, dura quam sorte moratur egestas,
in quo doctrinae gratis haurire liquores,
quae Christi regno servit, dat lumina vitae,
communesque iterum possent expendere ad usus,
non ut torpificae fomenta libidinis essent
et ventres alerent paucos nihil aut mala agentes.
haec ubi perpendit sapienti corde volutans,
coenobii ipse sui dotes impendere veris
usibus instituit rursus et sua reddere Christo,
quae Christi fuerant; monitisque ad talia promptum
eximii iuvere viri: pia suada disert
Lutheri studiumque Melanchthonis optima docti
hoc iussit multique alii non pectore cassi.
idcirco aggressus facinus constantibus ausis
duxit ad optatum, sed non sine numine, finem
gymnasium pandens, ubi grati munera victus
accipiant iuvenes aliquot iam prima tenentes
fundamenta artis, variae et sua pectora cultu
doctrinae exornent viae communis ad usum.

consilio sic parta tui et virtute parentis
lux est venturo nunquam obscurabilis aevo;
coenobiiisque aliis longe hoc praecellis honore,
quorum perverse redditus consumitur usu.
namque vel Harpyis fit praeda infausta vel esca
paucorum malesuada suum, qua ventris oboesi
distidunt molem et Veneris stimulantur ad aestum.
o utinam cuncti, sacra qui collegia sacro
iure regunt, factum Hercynii laudabile Thomae
exemplo referant et opes cum laude frueudas
restituunt, quibus est aequum, nec pectore vano
hinc luxum pascant, aliena et sorte tumescant.
sed quid opus frustra haec effundere? scilicet aurae
irrita cuncta ferunt et miscent verba procellis.
quomodo enim totum agmen alant, quorum unus et
alter
non capit e ditione, famem quo pellat iniquam,
aut qui ieiunis claudunt sua limina prorsus
doctrinis, aut qui rapiunt sine fronte sacratum?

sacrarum sed opum curator inique valetō:
subtrahe pro libitu, soli tibi cuncta reserva,

350 μέχρι ποτ' ἀθρήσητε γόνων μετὰ μητέρι πείρη,
κρήγουν ὡς ἔπος ἦν· „κακὰ κέρδεα ἴσ' ἄτησιν”,
ἠνίκα ποινοβαρῆ μὲν ἐρεῦξεται Ὀρχαμος αὐδῆν·
„δὸς λόγον οἰκονόμου σέο κήδεος”. ἀλλὰ καὶ ὑμεῖς
χαίρετε καὶ θρύπτεσθε φιλοπτῶχοις κτεράεσσιν,
355 οἱ νηοὺς συλάτε καὶ ἐργαστήρια Μουσῶν.
αἴψα γὰρ ὑμετέρην παῦσαι πολυάρπαγα λύσσαν
πίστις τοῦδε λόγιοι καὶ ἐμπεδόποινοις ἔλεγχος·
„οὐαὶ ληΐζουσι· καὶ αὐτοὶ ληΐς ἔσονται.”
οὐ γὰρ τυφλὸς ἔα κόρος ὑμέας ἀμφάδ' ἰδέσθαι
360 ὄμμασιν εὐγλήνοιας περ, ὃ θ' ἱερὸς ὄλβος ἀμέρδει
χρήματα, τοῖσι μέμικτο παρέκ θέμιν, ὡς φάτις ἄλλω
οἰωνῶν πτίλα κοῦφ' ἀετοῦ πτερά μικτὰ λαφύσειν.
χαίρετε καὶ Σατυροὶ παχυνάστορες οἰοβίωτοι,
πίνοντες καὶ ἔδοντες, ἐς ἧλον ὑπνώοντες,
365 οὐκ ἀγαθὸν ῥέζοντες· ἔχει Θεὸς ἔκδικον ὄμμα.

Neander scholae Ilfeldensis antistes eximius.

τίς δὲ τεὸν φρούρησε καὶ εἰς τόσον ἤρατο κόσμον,
Εἰλφῆλδη χαρίεσσα καὶ εὐσεβῆν τροφῆ Μουσέων;
τὴν μὲν σαφὲς οἶσθα, φέρεις δέ τε μνηστὴν ἀγῆρω·
ἔμπα δ' ἐγὼν ἐρέομι· τεῆς κλειθδόνος ἄκρον
370 εὔπονός ἐστι Νεάνδρος, ὃν ἱερά πῶεα φέρβειν
ἐν λογίοισι νομοῖσι πρό πάντων ἔκκριτον ἄλλων
σὸς πρόμος ὑμετέροισιν ἐν ἔρκσι ποιμένα θῆκεν,
οὐδὲ μὲν οὐδὲ μάτησιν· ὁ γὰρ πινυτόφρονι ῥάβδω
ποιμνιον ἰθύνων νοεροῖς τ' ἄνησσι νομεῦν
375 εἰς τόσον ἠώρησε τεὸν σέλας, ὥστε σὲ πάντη
ἀστράπτειν ἀρίδηλον ἐπ' ἔθνησι Τευτονιδάων.
οὐ πινυτῶς γὰρ μοῦνον ἀν' ἔρκα σεῖο μαθηταῖς
φαίνει εὐστεφάνων μυστήρια θέσκελα Μουσέων,
ἀλλὰ καὶ εὐφραδέεσι διδάγματα ποικίλα βιβλοῖς
380 ἐκβάλλει παιδέσειν ὀνήσιμα πάντοθι γαίης.
τῷ δ' ἄρα ποικιλόδωρος ἀναξ νεοβῶτορος αὐλῆς
ὑπνου λυσιβίοιο κίων πρὸς ἀτειρέα κοῖτον
λείπειν εὐτροπιῆς ἀγανὸν γέρας, ὄφρα πέλοιτο
πιστὸς ὁμῶς ἱερῶν κτεάνων πρόμος ἠδὲ διδάκτωρ,
385 οὐνεκα πιστότατον καὶ δεξιὸν ἔσχειν ἑταῖρον
ζωῆς σεμνοβίοιο κατὰ πλόν, ἴθμονα βουλέων.

Abbatis Ilfeldensis ultima ad Neandrum mandata.

Πολλὰ δὲ οἱ κρατερώς ἐπετείλατο μήποτε κῆδος
γυμνασίου προλιπεῖν σοφοτευχέος ἄχρι τελευτῆς,
ταῖς δ' ἐλεμσοῦσαις κακομηχανὸν ὕβριν ἀμύναι
390 Ἀρπυῶν, πραπίδεσσι δσον σθένος ἀγχινόοισι.
Καὶ τὰ μὲν ὡς διεθῆκεν ἔης ἐνὶ τέρματι κηρὸς
ἄββας ἐσθλοδαῆς· ὁ δ' ὑπέσχετο καὶ τὰ τέλεσσειν,
ὡς πιστῷ μάλ' ἔοικε, καὶ ὕστερον ἄλλα τελέσσει.

A fidelitate.

Πάντα γὰρ, ὦ θεότιμον ἀνάκτορον, ὅσα περ οἶδεν
395 ὅσα τ' ἐπισταμένως δύνανται μελέτησι καὶ ἔργοις,
σὴν πρὸς ὄνησιν ἄγει· σὺ δὲ οἱ σκοπὸς ἐσαι μεριμνῶν,
σὸν κλέος ἀγρυπνεῖ καὶ σοι βίον αὐτὸν ὀπάξει,

A donis.

θαυμάσιος τις ἀνὴρ, ὃς ὑπὸ φρεσὶν ἔξοχον ὄλβον
εὐμαθῆς σοφίης τε φέρει καὶ εὐφρονος αὐδῆς
400 εὐσεβίης θ', ἡ δὴ πινυτὸν ῥόνον ἐκτὸς ἰάλλει
μέτροις πλουτοβαρέσει, καὶ ἄλλοις κάρπιμον εἶναι,
εἰς τὸ γεγῶς πνεῖν τε, βροτοῖς ἵνα χρήσιμα τεύχη,
ὀπλοτέροις δὲ μάλιστα λόγων ἄπο βουσκομένοισιν.

A benignitate erga pauperes.

οὐδ' οἶον σφετέροισιν ὀνεῖατα μυρ' ἀκουσταῖς
405 πορσαίνει, τοῖς ἐστι πατὴρ φίλος, ἀλλὰ πενιχροῖς

donec cum summo mox experiare dolore,
sermo quod hic verus: „mala lucra aequalia damnis”,
cum Deus hanc rumpet succenso pectore vocem:
“muneris oeconomi rationem redde”. valete
vos quoque mendicisque bonis illudite fastu,
qui templa atque scholas manibus spoliatis aduncis.
mox vestram infringet rabiem luxumque rapacem
plena fides verbi, quod vos cruciabit in aevum:
„vae tibi, qui spoliast: contra spoliaberis ipse”.
quandoquidem non caeca sinis vos cernere claris
ingluviis oculis coram, bona sacra prophanas
evacuent quod opes male eis permixta, volucrum
ut perhibent aliarum aquilae consumere pennas.
vos quoque, lucifugi Satyri ventresque, valete:
indulgete cibo et poclis somnoque diurno,
nil facitote boni: cernit Deus et quoque punit.

tale sed amplificat tibi quis decus atque tuetur,
semper amoena, pias et alens Ilfeldia Musas?
sint tibi nota licet memorique in pectore vivant
perpetuo, dicam ipse tamen: tua summa Neander
gloria doctificus, cunctorum ex agmine solum
quem tuus antistes vestro praefecit ovili
et teneras iussit doctrina pascere mentes.
et bene successit: docto nam gramine pascens
commissos baculoque greges prudente gubernans,
extulit usque adeo clarum tibi lumen, ut inter
Teutonidas niteas formosi syderis instar.
non etenim solum, vestris quos educat antris,
discipulis aperit mysteria cognita Musis,
sed iuvat emissis etiam bona publica libris
omnibus in terris pueros docuisse laborans.
illi munificus vestri instaurator honoris
iam sua mortifero clausurus lumina somno
depositum commisit onus, quo pectore fido
dispensaret opes sacras iuvenesque doceret.
Nam simul et dextrum fidumque agnorat amicum
in castae vitae cursu arcanique tenacem.

Et mandata dedit, docti ne quando Lycae
desereret curam, donec lux deserat illum,
atque eleemosynis toto conamine mentis
pelleret obscoenas volucres bona sacra vorantes.
Haec postrema illi ceu testamenta reliquit
patris cura pii: qui iussa fidelibus implet
hactenus officiis fatique implebit ad horam.

Quicquid enim novit, sicut bona plurima novit,
et quicquid studio atque opera valet, hoc tibi totum
consecrat, o schola dia: viro tu causa laborum
et scopus es, tete vigilat, tibi vivit et uni

vir donis praestans variis. Nam pollet honesto
ingenii cultu, est sapiens et voce disertus
et pietatis amans, aliis quae flumina docti
pectoris effundit large et studet utilis esse,
natus ad hoc spiransque, aliis ut prosit abunde,
in primis qui doctrinae sacra pascaunt.

nec tantum innumeris proprios exornat alumnos
officiis, veri quos ardet amore parentis,

πάσιν ἔπαντομένοις ὀρέγει χέρας ἠπιοδώρους·
Ἐρκυνίης ὅτι πάσα βοᾷ χθῶν μάρτυρι φωνῆ.
Θωμᾶ γὰρ μακάρεσσι μετ' οὐρανόισιν ἔοντος
ἀμφίπει μίμημα φιλόμβροτον, ὃς πέλε πάσιν
410 ἠπιος οὔτιν' ἄδωρον ἔης ἀπὸ χειρὸς ἑάσσας.

Conclusio huius membri cum acclamatione gratulatoria.

τοῦνεκεν εὐδαίμων σὺ πέλεις καὶ μυρί' ὀφείλεις
ἀθανάτω Μεδέοντι δούϊν ἀντάξια φωτῶν·
ὅττι γὰρ ἐσθλοδιδάκτων ἔφους ἔδος ἑννέα Μουσῶν
καὶ βρυαίεις λογιόισιν ἀγαλλομένη θαλάεσσιν
415 ἠρεμῆς τ' ἀγανῆσιν ὑπ' ἀσπίσιν ἄνθεα δρέπτεις,
πρῶτα Θεῶ, μετέπειτα δὴ ἀνδράσι πάμπαν ὀφείλεις
καὶ τρίτον εὐγενίης Στολοπεργίδος ἠγεμονεύσιν,
ὧν χλοερὴν κατὰ πέζαν ἔχεις εὐανθέα μοῖραν.
εὐχῆς δ' αὖ χρέος ἔστιν, ὅπως καὶ ἔπειτα τεθήλοισ,
420 πλείονες ὡς μετόπισθε τοῖς θρεφθέντες ἐδέθλοισ
εὐμαθίης προχέωσι καὶ ἄλλοις εὐφρονα πηγῆν.
ὑψιστον δ' ἄρ' ἔγωγε, τό μοι πέρασ ἔστι λόγιοι,
Κρουδὸν καὶ Σωτήρα διδασκαλίης ἱκετεύω,
425 ὄφρα τεὸν κλυτὸν ἄλσος ἐῆ θάλπησιν ἄρωγῆ
καὶ νῦν καὶ μετέπειτα, βροτοῖς πολέεσσιν ὄνητόν,
Ἄρπιων δ' ὀλοῶν ἱεροκλόπον ἔθνος ἀλάκη
καὶ πολλῶν σοφὸν ἦτορ οἰστεύσειεν ἄνωθεν,
ὧν νόος οἰκείης κοινὴν προβέβουλεν ὄνησιν,
ὄφρα σε κυδῆνωσιν ἀκηρασίω φιλότητι,
430 ποιμέσι δ' εὐγενέταις Στολοπεργικὸν αἶμα λαχοῦσι
ζωῆν καὶ πολὺν ὄλβον ἐπὶ σκήπτροισι βάληται,
ὡς σὺ μετ' εὐθαλέουσιν ἔχης εὐθηλέα μοῖραν,
πάσι δ' ὁμῶς κείνων συμφράδομοισιν ὄλβια δοίη,
οἳ τοι εὐφρονέουσι, πολυχρονίου δὲ Νέανδρον
435 ζωῆς εἰς τέλος ἡδὺ μέγ' ἀρτεμέοντα σαῶζῃ,
κληροφάγων ἀλκτῆρα λύκων, σέο κύδιμον ἄστρον,
ὑμετέροις ἵνα δηρὸν ἐν ἔρκεσι χρηστά φυτεύσῃ.

χαίρε καὶ εὐ θαλέθοις καὶ χρήσιμα τέκνα λοχεύοις,
Εἰλφέλδη χαρίεσσα καὶ εὐσεβέων τροφῆ Μουσέων.

sed quoque munifice cunctis bona praestat egenis,
totius Hercyniae lingua quod teste probatur,
exemplumque pii sequitur venerabile Thomae,
qui nunc caelicolas inter versatur, in omnes
largi, a quo nemo sine munere pauper abivit.

foelix ergo tua sorte es gratesque Tonanti
innumeras, quod tanta dedit duo lumina, debes.
nam quod Pieridum nunc es cultissima sedes
ubereque eximiae doctrinae germine flores,
florida sub tuto clipeo quod et ocia carpis,
illa Deo geminisque viris debentur et illis,
qui Stolbergiacae tractant ditionis habenas,
in quorum florente solo tibi florida sors est.
orandum est autem, seros ut duret in annos
hic vigor inque tuis adytis bene culta iuventus
doctrinarum aliis deinceps quoque porrigat haustus.
quod restat, summum rogo supplice voce Parentem,
qui fons doctrinae, qui conservator honestae,
ut te praesidio clementi semper obumbret,
quo multis prosis nunc et venientibus annis,
sacrilegumque abigat levium genus Harpyiarum
accendatque piis multorum pectora flammis,
anteferunt propriis bona qui communia rebus,
ut non fucato te complectantur amore,
ac Stolbergiacae comites pia germina stirpis
prosperet, ut regnent multos feliciter annos
et tu cum dominis felici sorte fruaris,
illorumque beet fortuna benigna senatum,
qui tibi corde fave(η)t, donet quoque fata Neandro
optima, Nestoreos sanum et conservet in annos,
sacrilegis pestem monstris, tibi nobile sidus,
ut tua septa diu multo regat inclyta fructu.

Epilogus.

ergo vale floreque bonamque educito prolem,
semper amoena, pias et alens Ilfeldia Musas.

Ilfeld
im Harz,
gelegen an derjenigen Stelle
des Herkynischen Waldes (vielbesungen durch alte griechische und
lateinische Autoren),
die allein bis heute ihren alten
und berühmten Namen einzig in jener
Gegend be-
hält,
beschrieben
in einem griechisch-lateinischen Gedicht von Magister Lorenz
Rhodoman, Rektor in geistlichen wie lite-
rarischen Dingen in dem berühmten Lüneberg, einem gefeierten
Zögling der Ilfelder
Schule

Ilfeld im Harz,
 von (Lorenz) Rhodoman

Beginn mit dem Gegenstand selbst bzw. der These, auf dem Weg einer Apostrophe an Ilfeld

Liebliches Ilfeld, Nährerin der frommen Musen,⁽¹⁾

Deinen Ruhm (gleichwohl nicht in glatten Versen) zu besingen
 schicke ich mich an, voller Wohlwollen, und Dir ein süßes Geschenk zurückzugeben
 für die vielfältige Wohltat, mit der Du mich ehrtest.

Vom Ziemlichen bzw. Würdigen ausgehende Überlegung

- 5 Ja, denn es ziemt sich, dass die Kunde Deines Geschicks
 in den Mündern vieler herausragender Menschen umhergetragen wird,
 weil Gott dich mit so gewaltigen Gaben überhäuft hat,
 die Du in deinem Wohlwollen zum allgemeinen Nutzen weitergibst,
 eine Schar trefflicher junger Leute aufziehend, wie ihre Amme,
 10 so dass sie nicht nur ein angemessenes Maß an Speis und Trank haben,
 sondern auch an Gelehrsamkeit, welche das ganze Leben fördert.

Vorwegnehmendes Argument, ausgehend von der eigenen Pflicht

Aber für mich im Besonderen ist es erforderlich, den Glanz Deines Ruhmes
 zu erhöhen und Dir einen ziemlichen Lobhymnos zu weben,
 weil Du mich im Besonderen begünstigtest, meine traute Mutter.
 15 Dass ich nämlich über einen einigermaßen hinreichenden Anteil an Wissen verfüge
 und dass ich gemäß dem Besitz meines Wissens edle Gegenstände lehre,
 das ist Dir zu verdanken, die Du mir einen Schatz an lieblicher Bildung geöffnet
 und mich angelegentlich in den Sitten des Musenumgangs erzogen hast.

Schlussfolgerung, die nach Aufmerksamkeit hascht

- 20 Deshalb, wenn Dir Deine wohlwollende Sorge um die armen (Schüler)
 so viel Zeit und Muße ermöglicht, mögest Du Dein mildes Ohr
 meinem Gesängen darbieuten und meiner freundlichen Muse zuhören.

Beginn des Lobpreises, ausgehend von einem Zweifel

Von wo werde ich meinen Anfang nehmen und an welcher Stelle enden in meinem Streben nach würdiger
 Darstellung,
 da doch die Größe und Menge Deiner Vorzüge so gewaltig ist.

*Der erste Topos, ausgehend von der geographischen Lage, der durch eine Zuteilung in einer Art langer Zusammenhäufung die Vorzüge um
 Ilfeld ausführt*

- 25 Du erlangtest durch die Planung der von Gott gewobenen Vorsehung
 eine günstig gelegene Position tief in den Schluchten des Harzes,
 und Dich umgibt von allen Seiten ein Wald mit hohen Felsen;
 so hast Du durch Deine natürlichen Mauern eine einsame Ebene inne.
 Rings um Dich herum hast sich stets eine natürliche Ansammlung aller möglicher Güter gebildet,
 und Deine örtliche Lage bringt Dir alles reichlich und alles in glänzender Weise dar,
 30 worauf das tägliche Leben jeweils angewiesen ist. Hier umhegen

Die Gesundheit des Klimas

trefflich wehende Winde ein wohltemperiertes Klima.
 Diese gesunde Luft umweht die Männer stets und vermehrt Kraft
 und Gesundheit in ihren Gliedern, die sich leicht jeder Mühe unterziehen.

Die Schönheit der Wälder

35 Dort eignet den grünenden Schluchten so gewaltige Anmut, dass man behaupten könnte,
 dass sogar die vergnügenreiche Erquickung persönlich dort wohnt
 in den feuchten Schluchten und hochgipfligen Hügeln
 der zahllosen Berge, wo sich die Grotten der blattgewandeten Dryaden [Baumnymphen]
 sowie ihre Lagerstätten in den dichtfrequentierten Hainen befinden,
 40 wo die Oreiaden [Bergnymphen] liebliche Tänze vollführen,
 sich zusammen mit den waldbewohnenden Satyrn erfreuend, wo die Napeen [Schluchtnymphen]
 schöne Kränze flechten, die Dir als ein erfreulicher Schmuck dienen,
 zusammen mit Deinen Bewohnern und allen, welche die strahlende Ebene
 des quellenreichen Harzes umwalten. Hier befindet sich dichtgewachsenes

Die Großzügigkeit der Bergwälder und der riesige Ertrag von Bäumen aller Art

45 Dickicht, welches ein vielnamiges Volk verschiedener Bäume aller Art enthält,
 die zu unbegrenztem Nutzen heranreifen.
 Dort kann man ein unermessliches Heer von Eichen erblicken
 und einen dichten Chor angenehm nährender Buchen. Dort kampieren
 Schlachtreihen von hochaufgeschossen Fichten auf den Gipfeln,
 und eine Herde von Ahornbäumen und eine nachwuchsreiche Rotte von Eschen
 50 wächst hier und dort und, welche sonstigen Arten von Bäumen
 die pflanzenbesorgende Erde in großen Waldungen hervorbringt.

Die unerschöpfliche Menge des Holzes

In den dichtbewachsenen Abhängen und den Berggipfeln, die niemals
 Mangel an Bäumen haben, kann man soviel Holz, sogar bis zum Überdruß, gewinnen,
 dass es sogar für Völker, die sich in weiterer Entfernung angesiedelt haben,
 55 ausreicht für die erforderlichen Entfaltungen des Flammengottes und für die Produktionen
 des Handwerks, um unter kundigen Händen
 Dörfer und Marktplätze entstehen zu lassen sowie ummauerte Städte
 und gutgearbeitete Werkzeuge zu fertigen und nützliche Gefäße für Menschen.
 Niemals schauern die Landbewohner dort vor dem Wehen
 60 des winterlichen Nordwinds, wenn sich Schnee der Erde nährt;
 denn sie haben unermesslich viel Brennstoff zum Betreiben des leuchtenden Feuers.

Die Fruchtbarkeit bestimmter Bäume des Waldes

Dort bringen auch Reihen von sehr fruchtbaren Bäumen ergiebige Triebe hervor,
 die für die Umwohner reichlichen Nutzen abwerfen:
 65 reich beladene Apfelbäume und das vielfältige Volk der Birnbäume,
 deren Früchte, wiewohl in un bebauten Gefilden, angenehmen Geschmack entstehen lassen
 und sich wohl mit den Erzeugnissen vieler Gärten messen können
 hinsichtlich Nutzen und Süße. Wer könnte angemessenes Lob aussprechen
 für die hier (in Ilfeld) einheimischen Haselstauden? Deren Frucht ist unermesslich.

Die Wildkirschen

Wer könnte (angemessen loben) die honigsüß schmeckende Gattung der Kirschbäume und deren gewaltigen
 Nutzen?
 70 Diese wachsen überall auf den Kämmen des unkultivierten Waldes,
 von zwei Arten: Die einen tragen schwarzfarbige Last,
 die anderen bringen die Natur von purpurroten Früchten hervor
 in reichlicher Menge, eine wichtige (finanzielle) Stütze für die armen Bewohner,
 woraus bester Saft als bereitliegende Speise gewonnen wird.
 75 Nur der Harz verfügt über einen solchen Besitz (von Kirschbäumen), kein anderes Gebiet.
 Dieser ist auch noch stolz auf die angenehme Frucht anderer, zusätzlicher
 Bäume und Büsche, deren es eine vielfältige Population gibt.

Früchte und Kräuter jeglicher Art

Hier (in Ilfeld) zwischen den Felsen auf dem Gebiet der mit dichtem Laub bewachsenen Erde,
 welche das wohltemperierte Strahlen des Sonnengottes erwärmt, sprießen unablässig die Gattungen
 80 aller möglichen Kräuter; die einen tragen reiche
 Obstfrucht auf blätterreichen Stauden;
 die anderen haben die Natur von Heilkräutern, so dass sie die Schmerzen beenden
 von Glieder zerfressenden Krankheiten nach Art der Kunst des Heilgottes.
 Nicht hat Thessalien in den Hainen der Kentauren so viele Arten
 85 von Heilpflanzen, nicht der wohlbefeuchtete Boden von Griechenland,
 nicht die Ebene des blütenreichen Italiens, und auch kein geräumiger Winkel
 des übrigen Deutschlands kennt bessere und zahlreichere

Gewächse von Heilpflanzen. Daher ist auch dieser Ort [Ilfeld]
 ein natürliches Paradies für Ärzte, in dem alles blüht,
 90 was hilfreich ist für die menschenfreundliche Tätigkeit der Heiler.
 Es fehlt auch nicht an untadeligen (Heil)wurzeln; nicht einmal Dioskurides persönlich
 könnte alles (was hier wächst) aufzählen und alles wissen,
 noch ein anderer Mensch, der kundig in Heilpflanzen ist und Medizin herstellt.

Der Reichtum an wilden Tieren

Hier (in Ilfeld) gibt es auch eine unbegrenzte Population von wilden Tieren:
 95 Bären mit Schakalen, den schlauen Fuchs mit Mardern,
 eine dichte Saat von äsenden Wildschweinen,
 eine kaum zu beschreibende Vielzahl von schnellfüßigen Hirschen,
 unzählige Stämme von Rehen und vermehrungskräftigen Hasen
 und andere vielgestaltige Wildtiere, wie sie im Waldland vorkommen.

Bemühungen um die Jagd

100 Deshalb liebt die tiermordende Jagdgöttin im Übermass
 das grünende Areal des Harzes und frequentiert es oftmals;
 dabei veranstaltet sie in den weiten Hügeln einen fortgesetzten Wettstreit
 unermüdlischen Jagens, der sich mit viel Freude mischt
 und mit wohlgeübter Stärke, indem sie Heere von Tieren bezwingt
 105 mit Jagdnetzen und Jagdhunden und schnellfliegenden Geschossen.

Die Menge an Vögeln

Hier (in Ilfeld) gibt es unzählige Stämme von Vögeln mit langgestreckten Flügeln,
 eine Ergötzung und Freude für vorbeiziehende Wanderer,
 eine angenehme Erleichterung der Mühen für Menschen, die im Mischwald
 ihrer Arbeit nachgehen und eine Beschwichtigung ihres betrüblichen Kummers,
 110 wann immer sie [die Vögel] von der Ästen herab ihren helltönenden Gesang
 melodisch ertönen lassen; dann reagiert das gesamte Gebirge ringsum mit Lachen
 auf den Frühlingssong, und ringsum tanzen die Nymphen.

Der Vogelfang

Aufgrund dieser Vögel gelangt auch großer Gewinn zu den Vogelfängern,
 die mit langen Schlingen und Kleber und Fallen
 115 und Falken die durch die Luft fliegende Gesellschaft einfangen
 und an die Einheimischen verkaufen zwecks Gesang und zum Essen.

Die Vogelarten

Hier (in Ilfeld) gib es den lieblichen Finken, die vielstimmige Nachtigall,
 die spitz klingende Drossel, die glänzend tönende Amsel,
 die Meise, den Spatz, die Elster (?), den Distelfink,
 120 den angenehm singenden *Thraupis*, den *Gnaphalos* und die liebliche *Elea*,⁽³⁾
 den *Kinklos*,⁽⁴⁾ die *Chryseometris*,⁽⁵⁾ die höchst schwächliche Grasmücke,
 die geschwätzig und wohlgefärbte (?) Krähe und den Vogel des
 starken Kriegsgottes [Martinsvogel]⁽⁶⁾ und den Feigenfresser und auch den Wendehals,
 den Grünspecht,⁽⁷⁾ die Ente, die Schwalbe und zusammen mit dem großen *Urax*⁽⁸⁾ das Rebhuhn
 125 und die jammernde Turteltaube und die Wachtel und die Kuppenlerche,
 und weitere Stämme von Vögeln, die sowohl Feld als auch Berge bewohnen,
 bevölkern dieses liebliche Land mit unzähligen Generationen.
 Wer könnte wohl alle Vogelarten aufzählen, die hier umherfliegen?

Die zahlreichen, süßen und reichlichen Quellen

Hier (in Ilfeld) haben auch Wassernymphen ihren lieblichen Wohnsitz,
 130 die in erquicklichsten Wasserläufen ihre Herrschaft ausüben.
 Denn überall lassen Quellen von den feuchten Höhlungen des nur das Edelste
 hervorbringenden Bergwalds lebensspendende Flüsse hervorströmen,
 eine angenehme Gefälligkeit für die Felder und Wiesen, die regelmäßige
 Befeuchtung benötigen, und einen wohlschmeckenden Trank für die unter stets wachsenden Mühen leidenden
 Sterblichen.
 135 Hier schöpft jemand, der mit eiligen Händen eine Arbeit ausführt
 in den grünen Gefilden und infolge der Anstrengung im Schatten der Berge
 schon trockene Lippen vom dorrenden Durst trägt,
 seinen Mund geradewegs aufstützend, aus der Quelle puren Nektar,

140 angenehmer, als ihn die Zeppterträger auf ihren luxuriösen Tischen
trinken, die ständig betrunken sind von ihren bitteren Sorgen.

Die fischtragenden Flüsse und Seen

Hier (in Ilfeld) sind auch Flüsse mit schwerer Wasserlast, hier sind die vielgestaltigen Ausläufer von
fischnährenden Seen, denen Wassernymphen unaufhörlich von aus Felsen strömenden Quellen
das feuchte Element in Masse zuführen;

145 und in der feuchten Leben gewährenden Tiefe werden Schwärme von
reichlich Fischen genährt und herangezogen. Und auch nicht würde man anderswo

Die Namen bestimmter Firsche, die dort vornehmlich gefunden werden

in den feuchten Lebensräumen eine bessere Sorte finden
von Drosselfischen (?) und Blutegeln;⁽⁹⁾ und die sehr schmackhafte Spezialität der Wolfsfische
lebt dort im kalten Wasser sowie diejenige der Goldbrauenfische (?)
und der Karpfen, und es gibt die besten schuppenlosen
150 Skorpionfische, die im Bergwasser gedeihen,
und (die beste) Krebsorte; die Menge der übrigen Fische aber werde ich nicht erwähnen.

Reichtum an Bodenschätzen

Hier (in Ilfeld) verfügt die Erde tief in ihren schwangeren Eingeweiden über einen geballten Reichtum
von Bodenschätzen, der bei Leuten von anderswoher Bewunderung findet.

155 Hier gibt es Adern von Zinn und wuchtigem Blei
und von Erz und von unerschöpflichem Eisen
und von sich selbst darbietendem Gold und von lieblichem Silber,
Schätze, welche tief im Schlund der Erde funkeln.

Beglückwünschender Zuruf

O Du Boden der erfüllten Wünsche und des Glückes, mögest Du nur wissen
von Deinem Besitz an Gütern und diese trefflich benutzen, wie es sich schickt.

160 Hier gibt es auch liebliche Auen, hier gibt es Gärten,
die von Blumen und Kräutern im Überfluss grünen.

Die blühenden Wiesen

Die Bienen

In diesen (Auen und Gärten) brummen dichtgedrängt die Bienen, die sich fleißiger Mühe hingeben;
Sie fliegen umher und kitzeln feuchte Blütenfrucht hervor,
und (zur Wabe) zurückkehrend produzieren sie dichten Honig.

165 Hier (in Ilfeld) gedeihen die Weiden; sie geben Zöglingen jeglicher Art
angenehme Lebenskraft. Denn dort weitet eine riesige
Herde von Pferden, die in der Einsamkeit leben, und auch Schwärme von Schafen
überall auf dem grünen Weidegrund und zahllose Mengen von aufrechtgehenden Ziegen
sowie eine riesige Gemeinschaft von wohlbehornten Rindern.

Die gute Qualität der Weiden und die Fruchtbarkeit des Viehs

Die Milchmenge

170 Von diesen (Tieren) wird durch die Landbewohner eine ungeheure Menge von Milch
abgemolken; zugleich aber wird ein hinreichendes Lab von süßer Käsemasse
von dem reich aus den Eutern strömenden Nass durch die Menschen gehärtet.

Die große Menge der Hirten

175 Überall erschallt laut die Hirtenflöte, überall lässt der Dudelsack der Hirten
mit seinen (verschieden langen) Rohren blökende Geräusche sich erstrecken,
auf diese Weise eine angenehmen Nachahmung von Schafen erzeugend, die ihrerseits Blöken von sich geben,
und dabei springen die blütenumhagenden Waldnymphen um die Flöten.

Die Fruchtbarkeit der Gärten

Hier (in Ilfeld) liegt auch außergewöhnliche Anmut in den wohlausgestatteten Gärten,
die durch Baumfrüchte, Pflanzen, Blüten und Wurzeln
reichlich gesegnet sind und den Menschen langdauernden Reichtum verschaffen.

Die Birnen

180 Denn auch durch das reichliche Wachstum von vielgestaltigen Birnen sind die Triebe
sehr belastet und neigen sich bis zur Erde
unter ihrem gewaltigen Gewicht. Wer könnte die verschiedenen Arten aufzählen

Die Äpfel, Pflaumen, Nüsse und Kirschen

von edlen Äpfeln und die verschiedenfarbige Gestalt von Pflaumen,
wer die große Menge von Nüssen und zugleich das Geschlecht der (verschiedenen) Kirschen?

Aufzählung von Gräsern, Wurzeln, Blumen und Büschen, die in den Gärten wachsen

185 Hier (in Ilfeld) wächst trefflich die Familie der Gemüse zum Nutzen der Menschen:
 Rüben, Rettig und wohlschmeckende Karotte,
 mit Lauch Knoblauch und Zwiebel und Kümmel,
 mit Fenchel Ampfer und Kresse und Alant,
 190 Lattich und Kürbis und edle Petersilie,
 schlafbringender Mohn und Hanf mit bunten Kernen (?),
 Minze und fruchtbarer Wermut, in Verbindung damit Narde,
 Raute, Würzkrout, Salbei mit angenehm duftendem
 Polei, Thymian und Majoran; trefflich wächst Rosmarin,
 195 trefflich der blühende Amarant und trefflich die Hyazinthe
 und die Rose, das gedeihende Gewächs der lieblichen Aphrodite
 und die leuchtende Lilie und Milzkrout mit strahlenden Blättern,
 die Stechnelke, der Lichtpunkt in Kränzen, der im Frühling blühende Tostenstrauch,
 das blaustrahlende Veilchen und die Levkoje mit den Ringelblumen
 und die liebliche Narzisse; daneben noch andere (Pflanzen), welche göttlichen Duft
 200 in die Nasen strömen lassen und für die Augen Erquickung bewirken
 und bei klugen Mädchen als natürlicher Haarschmuck dienen.
 Weiteres sage ich gar nicht; denn das ist nicht meine Aufgabe.

Der Reichtum an Getreidearten und Hülsenfrüchten

Und nicht nur hast Du großen Ruhm wegen Deines Waldes,
 liebliches Ilfeld, Nährerin der frommen Musen,
 205 solange Pan Dir wohl will zusammen mit den die Pflanzen fördernden Nymphen,
 sondern Du hast darüber hinaus auch noch die Gunst der Demeter [Ackergöttin]; denn diese segnete
 Deinen Boden mit reichen Ernten, so dass auf Deinen wohlbestellten Feldern
 in den reiche Frucht tragenden Furchen jegliche Art
 von wohlbehaltem Getreide gedeiht: honigfarbener Weizen
 210 und volkernährendes Einkorn und für Pferde wohlgeeignete Speise (Hafer)
 und blühende Gerste, in einem sattsam reichlichen Maße (?),
 und eine große Menge von Bohnen und zugleich wohlgerundeten Erbsen
 und die zahlreiche Familie von Linsen und Wicken und Kichererbsen.
 Zudem sind die Fluren wohlgefüllt von Rüben.

Der glückliche Ertrag an Rüben und Saatkohl beiderlei Art (?)

215 Von den blauglänzenden Blättern und rundförmigen Köpfen des Kohls wiederum
 sind die überaus fruchtbaren Äcker ringsum schwer belastet.
 Daher gelangt zu Vieh und Mensch sehr gesunde und hinreichende
 lebensnotwendige Versorgung für das ganze Jahr.

Reichtum an Flachs

Zugleich gedeiht der Flachs von Natur gut, und es gedeiht der Frauen
 220 Arbeit am Webstuhl und erzeugt herausragende Gewebe.

Ein Abschnitt, der eine Zusammenfassung der vorausgehenden Lobargumente enthält

Aber warum lege ich einen allzu langen Weg zurück? Ein einziges Wort genügt doch:
 Dieser Ort ist geradezu ein blühendes Paradies,
 strotzend an jeglicher Erquickung und alles Nützliche verschaffend
 den in der Nähe siedelnden Menschen und keines Gutes ermangelnd –
 225 es sei denn, Zeus straft die Menschen mit allgemeinem Unglück.

Das Fehlen von Wein und dessen poetische Erklärung

Einzig der rebenreichen Frucht des trefflich wachsenden Weingottes
 ist er (der Ort) abgeneigt. Denn⁽¹⁰⁾ als der Gott seine Orgien
 allen Irdischen zeigte und in jeglichen Winkel der nach Wein
 gierenden Erde einzog mit seinen weinseligen Gefährten,
 230 da hielt er seine Füße abseits vom Harz, als er hörte,
 dass Pan und der Chor der waldbewohnenden Satyrn zusammen mit den Nymphen,
 ihm heimlich zuvorkommend, das ganze Land beherrschten; daher verblieb er
 auf den benachbarten Anhöhen und beglückte den Boden von Thüringen.⁽¹¹⁾

Ausgleich dieses Mangels

Daher schicken Dir von dort immer Deine Weingärten (?)
 235 das die Menschen erfreuende Nass des Weingottes zu den Jahreszeiten der Weinlese,
 Und Du hast noch ein anderes Hilfsmittel gegen die Not des Weinmangels,
 nämlich Gerstenwein [Bier] zu brennen, ein Heilmittel gegen Kummer und Durst.

Anderen Wohlstand besorgt Dir die Stadt Nordhausen,
das berühmte alte Bauwerk des Theodosios unter den Städten.⁽¹²⁾

Zusammenfassung des ersten Topos über die geographische Lage, verbunden mit einem neuen Lob, das ausgeht von der milden und frommen Herrschaft der erlauchten Grafen von Stolberg

240 Eine solche geographische Lage fandest Du an Deinem beneidenswerten Ort
durch das Wohlwollen der Chicksalsgöttinnen: eine glückliche und sehr ergötzliche Lage.
Du verfügst aber zugleich über einen anderen herausragenden Besitz, dass Du nämlich
über eine freundliche und milde Fürstenherrschaft verfügst; diesen Fürsten verleiht
Ruhm einerseits das berühmte Blut der Stolberger Familie;

245 andererseits verschafft ihnen noch größere Ehre der Besitz der göttergleichen Tugenden.
Denn da sie eine in der Frömmigkeit ebenso wie in der musischen Wissenschaft
unterwiesene Gesinnung haben, ehren sie bei ihrer Sorge um die ehrwürdige Herrschaft
(auch selbst) die Frömmigkeit und die Riten der edlen Musen.

250 Und in ihren Herzen wächst diese schlaflose Sorge,
die unvergängliche Verkündigung des himmlischen Wortes zu bewahren
und die glänzenden Studien in der ehrwürdigen Wissenschaft zu fördern
und die Herden der Musen auf ihren Feldern zu unterhalten –
worum sich die allerwenigsten kümmern. Dem Ratschluss Gottes aber schien es richtig,
dass edle Menschen das Zepter führen sollten auf der Scholle eines edlen Landes.

255 Unter deren Fittichen hast Du Deine Blüte und zugleich Deinen Frieden,
liebliches Ilfeld, Nährerin der frommen Musen.
Als höchst glücklich giltst Du aufgrund solcher Vorzüge
und hebst Deinen ruhmvollen Namen (zum Himmel); und doch besteht noch ein anderes
(günstiges) Geschick und gibt Dir ein geradezu vollkommenes Glück.

Der zweite Topos leitet das Lob von der herausragenden Schule ab, die einige eifrig bemühte Jünglinge nährt, und von jenen (Persönlichkeiten), die diese (Schule), gegründet haben und (jetzt) leiten und beschützen

260 Die anderen Punkte, die ich behandelte, von welchen allen Du gewaltigen Gewinn ziehst,
sind auch anderen (vergleichbaren Orten) gemeinsam; den Besitz aber, von dem ich jetzt sprechen werde,
hat Gott allein Dir zu Deinem Eigentum in seinem Wohlwollen überlassen.

Er machte Dich nämlich zu einer vor anderen herausragenden Schatzkammer des Wissens
und geradezu zu einem neuen Helikon, wo sich ein wunderbarer Sitz der göttlichen
265 Musen und ein hochheiliger Tempel befindet. Hier lassen die Musen,
bestens umhegt, den liebebreitenden Klang ihres gottgefälligen Gesanges
scharfenweise ertönen; ihr Ton dringt bis weit in die Ferne.

Dort sprudelt fortgesetzt das Wasser der Musenquelle,
die von dort entspringt und in alle möglichen Völker strömt.
270 Gott schuf Dich zu einer bedeutenden Übungsstätte des Geistes,
wo ein Chor von Jünglingen herangezogen wird, der reichlich Unterhalt
umsonst erhält, und ein elementares Fundament von theologischem Wissen
in seinen Herzen legt und sich in den Idiomen der drei Sprachen
Griechisch, Hebräisch und Latein unterweisen lässt

275 und in den Unterricht der wissenschaftlichen Disziplinen, die sicheren Nutzen abwerfen, einsteigt.
Und dereinst werden sie, über hinreichenden Reichtum der (im Zuge der Reformation) neu aufleuchtenden
Erkenntnis

in ihren Herzen verfügend, Dein Saatfeld mit dankbarer Gesinnung verlassen
und ihrerseits selbst sich mit großem Nutzen um das Werk der Lehre bekümmern
und in den Tälern der weisen Musen
280 sowie in den gottesfürchtigen Kirchen treffliche Herden (von eigenen Schülern) unterweisen.

Ein Gleichnis, vom Trojanischen Pferd hergenommen

Und wie einstmals aus dem Menschen in sich tragenden Trojanischen Pferd
eine unzählige Leibesfrucht von kampfstarken Elitekriegern ausstieg,
die für die Griechen ein gewaltiges Licht waren, dagegen für die Trojaner Schmerz:
So wird auch aus Deinen Seiten eine riesige Schar von Männern
285 geboren, die durch ihr Wissen prunkt und für andere nützlich ist –

weshalb sich für Dich unablässiger Ruhm erhob.⁽¹³⁾ Doch wer war der Urheber
eines so bedeutenden Besitzes? Wer hob ihn zu solcher Höhe empor
und bewahrt ihn durch seinen umsichtigen Schutz bis jetzt?
Das will ich darstellen; denn dies gewährt Dir Dein überragendes Ansehen.

Ilfeld als einmaliger Wohnsitz von Mönchen

290 Du warst zwar einstmals eine Spelunke von faulen Mönchen,
 die sich in einem Gott verhassten Kult abmühten⁽¹⁴⁾
 und Deine mühsam erwirtschafteten Einnahmen zu unfrommen Zwecken missbrauchten,
 Einnahmen, welche einstmals die Frömmigkeit der Vorfahren dem Zweck der
 erhabenen Gelehrsamkeit und des unverfälschten Gottesdienstes zugeteilt hatte;
 295 diese Einnahmen verschlangen diese (Mönche), welche einen ähnlichen Charakter wie Drohnen haben
 (die das teure Erzeugnis von fleißigen Bienen verschwenden),
 ohne etwas Nützliches zu vollbringen, in ihren eigenen Magen
 schon seit vielen Jahren – bis schließlich Gott die heillose

Thomas Stange⁽¹⁶⁾, der letzte Abt von Ilfeld, Gründer der Schule von Ilfeld

Menge jener (Mönche), eine nutzlose Last für die Erde, vertrieb
 300 und das weise Herz eines einzelnen Mannes [des Thomas Stange] mit dem Geschoss seines
 Heiligen, den menschlichen Sinn aufrüttelnden Geistes verwundete, so dass dieser Deinen lieblichen Hain
 umgestaltete zu einer angenehmen Honigwabe für musenbeflissene Bienen (d.h. Schüler).⁽¹⁷⁾
 Dieser Mann war also der bei allen Menschen herausragend hochgeschätzte Thomas
 Stange, der letzte Abt des gottgefälligen Ilfeld.
 305 Nachdem dieser das Steuerruder über die Klosterherde erlangt hatte,
 erkannte er sogleich in seinem klugen und frommen Sinn,
 da er weise, verständig und gottesfürchtig war,

Zu welchem Zwecke Klöster errichtet wurden

zu welchem Zweck der Sinn von alteingesessenen Männern die Behausungen
 von Mönchen errichtete und mit Einkünften förderte:
 310 nämlich damit diese Erziehungsstätten von lerneifrigen Knaben seien,
 die unter der Last ihrer Mittellosigkeit arg leiden,⁽¹⁸⁾
 wo sie [die Knaben] die Gaben der Lehre umsonst entgegennähmen,
 der Lehre, auf welche das menschliche Leben und die das Wort bewahrende Herrschaft Christi angewiesen ist,
 und (diese Gaben) wieder austeilten zum allgemeinen Nutzen der Menschheit –
 315 nicht aber damit diese (Klöster) Nichtsnutzigkeit förderten und den Bauch fütterten⁽¹⁹⁾
 von einigen wenigen, deren Leben nutzlos ist und auf Frevelhaftes angelegt.
 Und genau dies hatte er so vor und rechnete sich in seinem Sinn genau aus:
 Er plante, den reichen Besitz seines Klosterhofes seiner alten Bestimmung
 zuzuführen und dasjenige auf die Werke Gottes zu verwenden.
 320 was Gottes sei. Und die Ratschläge weiser Männer trieben ihn
 dabei an, obwohl er schon selbst danach drängte: der Wille des trefflich beredten
 Luther und der Ratschluss des über edles Wissen verfügenden Melanchthon
 und das Zureden anderer, deren Sinn herausragend war.
 Er begann sein Vorhaben voller Mut und führte es glücklich zu einem ruhmvollen
 325 Ende; dabei wehte ihm der günstige Hauch des Heiligen Geistes.
 Er öffnete ein Gymnasium, das junge Leute erzog, in welchem einige, die sich
 noch im Anfangsstudium ihres Alters und ihres Wissens befanden,
 einen hinreichenden Besitz von Bildung empfangen sollten, um anderen zu nützen,
 wobei sie umsonst unterhalten wurden in den auf guten Allgemeinnutz angelegten Besitztümern.

Abschluss dieses Abschnitts, verbunden mit einer Klage über den Missbrauch der kirchlichen Güter

330 So entzündete dieser musenliebende und von göttlichem Streben beseelte Mann in Dir
 ein edles Licht durch seine unvergessliche Fürsorge.
 Durch dieses Licht strahlst Du ähnlich wie ein Stern im Kreise der Klöster,
 deren Besitz durch nichtsnutzige Verwendung zum Teufel geht,
 indem er entweder zu einer Beute für gewalttätige Harpyien wird
 335 oder wenigen schweinischen Menschen überlassen bleibt zur faulen Mästung
 ihres verderbenbringenden Bauches und zum Antrieb ihrer schändlichen erotischen Triebe.
 O wenn doch alle, denen Gott die Zügel über monastische Klösterhöfe
 übertrug, in ihrer Haltung dem Harzer Thomas (Stange) nacheifern wollten
 und die heiligen Besitztümer denjenigen geben,
 340 denen es nötig ist, denen es gerecht ist (sie zu geben), und nicht aufgeblasenen Hochmut⁽²⁰⁾
 aufgrund eigentlich anderen gehöriger Güter entwickeln wollten und sich dann dem Luxus hingeben in
 verderblicher Selbstvergessenheit.
 Doch warum lasse ich vergeblich meine Stimme ertönen? Denn wahrlich, alles (was ich sage)
 wird von vernichtenden Winden davongetragen und mischt sich mit dem Sturm.⁽²¹⁾
 Denn wie sollten auch diejenigen eine ganze Gemeinschaft nähren, die nicht einmal nur einen

345 oder zwei in angemessener Weise unterhalten können, und die ganz und gar
ihre Hände verschließen vor den hungerleidenden Wissenschaften,
und die andererseits den ganzen Besitz (der Klöster) schamlos hinwegraffen.

Ironische Apostrophe an diejenigen, welche die heiligen Mitleidsgaben stehlen, rauben und auffressen⁽²²⁾

So seiet mir denn also begrüßt, ihr raffgierigen Haushälter des reichen heiligen Besitzes,
und pfl eget in Euren Herzen Euren diebischen Übermut,
350 bis ihr denn eines Tages durch eigene Erfahrung (die dann zur Mutter von Wehklagen wird) erfahrt,
wie nützlich doch das warnende Wort war „Jeder unrechte Gewinn kommt einem verderblichen Verlust gleich“,
wenn nämlich der Herr seinen mit schwerer Strafe einhergehenden Ausspruch euch entgegen speit:
„Gib Rechenschaft über Deine verwaltende Fürsorge“. Aber auch Ihr
seiet begrüßt und brüstet Euch nur des Besitzes, der eigentlich die Armen liebt,
355 die Ihr Tempel und Arbeitsstätten von Musen ausraubt.
Denn sehr rasch wird Euren raffgierigen Wahnsinn beenden
die Bewahrheitung dieses Wortes (verbunden mit Überführung und sicherer Strafe):
„Weh, sie rauben; aber sie werden auch ihrerseits Gegenstand des Raubes sein.“⁽²³⁾
Denn Euer blindmachender Überdruß läßt Euch nicht klar erkennen,
360 wiewohl die Kraft Eurer Augen unversehrt ist, dass aus einem Sakrileg gewonnener Reichtum
anderes Geld vernichtet, dem er gesetzwidrig beigemischt wurde, wie man auch sagt, dass die
leichten Adlerflügel die Flügel anderer Vögel, denen sie beigemischt wurden, nutzlos machen.
Und seiet auch Ihr begrüßt, ihr monastischen Satyrn mit Euren dicken Bäuchen,
die Ihr saufet und fresset und bis in den Tag hinein schlafet
365 und dabei nichts Gutes tuet; und doch hat Gott ein rächendes Auge.

Neander, der herausragende Oberpriester der Ilfelder Schule

Wer aber hütete Deine innere Ordnung und erhob sie zu solcher Höhe,
o liebliches Ilfeld, Nährerin frommer Musen?

Du weißt es genau und hast es in unvergesslicher Erinnerung⁽²⁴⁾,
trotzdem aber will ich es aussprechen: Den Hochpunkt Deines Ruhmes
370 bildet der unermüdliche Neander, den die heiligen Herden zu hüten
in den Gefilden der Wissenschaft vor allen anderen aussuchte
und in Euren Hürden zum Hirten bestellte Dein Fürst [der Graf von Stolberg],
und er bestellte ihn nicht umsonst: Denn dieser [Neander] regiert mit kundigem Zepter
die Herde und läßt sie in den Blütenwiesen der Wissenschaft weiden,
375 und dabei ließ er Deinen Glanz zu solcher Höhe aufsteigen, dass Du nach allen Seiten
überdeutlich strahlst über den Völkern der Deutschen.
Denn nicht nur zeigt er verständig innerhalb Deiner (Kloster)mauern den Schülern
die göttlichen Mysterien der wohlbekränzten Musen,
sondern er veräußert auch in klar geschriebenen Büchern verschiedene nützliche Lehrgegenstände
380 für Knaben überall auf der Welt.
Diesem [Neander] also hinterließ der mannigfach gesegnete Herr [Stange] des neugegründeten Musenhofs,
als er [Stange] sich zur ewigen Ruhe des lebensbeendenden Schlafes begab,
eine freundliche Gabe seines wohlwollenden Charakters (in Form einer Ermahnung), dass er (Neander)
zugleich ein zuverlässiger Verwalter des heiligen (Kloster)besitzes und ein zuverlässiger Lehrer sein sollte,
385 da er [Stange] ihn [Neander] ja schon auf der Schiffsreise seines ehrwürdigen Lebens
zu einem höchst zuverlässigen und bewanderten Gefährten hatte, der stets Rat wusste.

Die letzten Aufträge des Ilfelder Abtes (Stange) an Neander

Vieles trug er ihm mit Nachdruck auf: Er solle niemals die Sorge
um das weisheitbegründende Gymnasium aufgeben bis an sein Lebende,
er solle von den Mitleidsgaben den üblen räuberischen Übermut der Harpyien abwehren,
390 soweit die Kraft in seinem geschickten Verstand vorhält.
Und dieses Vermächtnis machte am Ende des ihm eingeräumten Lebens
der Abt [Stange] mit seinem edlen Wissen: dieser [Neander] aber versprach es und vollendete dasselbe auch,
wie es sich für einen zuverlässigen Mann gehört; und in Zukunft wird er [Neander] noch weiteres vollenden.

(Argument) aufgrund seiner [Neanders] Zuverlässigkeit

Denn alles, was er versteht und was er kundig durch sein Sorgen und Tun vermag,
395 wendet er zu Deinem Nutzen, o Du von Gott geschätzter Tempel [Ilfeld];
Du bist ihm Zielpunkt aller Besorgnisse,
Deinen Ruhm mehrt er schlaflos und widmet Dir sein ganzes Leben,

(Argument) aufgrund seiner [Neanders] Begabungen

ein erstaunlicher Mann, der tief in seinem Verstand außerordentlichen Reichtum
von Gelehrsamkeit und Weisheit trägt und von einer wohlwollenden Redegabe

400 sowie von Frömmigkeit, die bekanntlich einen Strom der Klugheit nach außen sendet
 in schwerreichem Maße, und anderen nützlich zu sein,
 zu diesem Zwecke geboren, und nur atmend, um den (anderen) Sterblichen Nützlichem zu vollbringen,
 vor allem aber den Jüngeren, die sich von seiner Lehre (geistig) ernähren.⁽²⁵⁾

(Argument) aufgrund seiner [Neanders] Güte gegenüber den Armen

Und nicht nur seinen Zuhörern (in der Schule) verschafft er unzählige Vorteile,
 405 denen er ein liebender Vater ist, sondern allen
 Armen, die ihm begegnen, reicht er seine milden und wohltätigen Hände:
 Dies bekundet der gesamte Raum des Harzes mit wahrheitsgemäß bezeugender Stimme.
 Denn er verschreibt sich ganz der Nachahmung des Thomas (Stange) in seiner Menschenfreundlichkeit,
 410 milde und entließ niemanden ohne Geschenk von seiner Hand.

Abschluss dieses Gliedes (der Rede) mit einem beglückwünschenden Zuruf

Demnach bis Du [Ilfeld] also glückselig und schuldest Unzähliges
 dem unsterblichen Herrn als Dank für diese zwei Männer [Stange und Neander]:
 Denn dass Du zu einem den neun Musen gehörenden Sitz edler Lehre geworden bist
 und voller Stolz auf die Pracht Deiner wissenschaftlichen Bildung strotzt
 415 und unter den Schutzschilden der Ruhe Deine Blüten abpflücken kannst,
 das verdankst Du zuerst Gott, dann zur Gänze den (genannten) zwei Männer
 und zum dritten den führenden Vertretern des Stolberger Adels,
 auf deren grüner Ebene Du Deinen blumigen Bestimmungsort hast.
 Es bedarf nun wieder des Gebetes, damit Du auch in Zukunft gedeihst
 420 und noch mehr (Schüler) in Zukunft an Deinem Wohnsitz aufgezogen werden
 und die Quelle der Gelehrsamkeit wohlwollend auch an andere verströmen lassen.
 Und jetzt bitte ich – was der Zielpunkt meiner Rede ist –
 Den höchsten Quell und Retter der Lehre [Gott],
 dass er Deinen berühmten Hain mit seiner Hilfe beschirme
 425 sowohl jetzt als auch in Zukunft, zum Nutzen für viele Menschen;
 dass er das vom Heiligsten stehlende Volk der verderblichen Harpyien fernhalte
 und das weise Herz vieler (Menschen) von oben mit seinem Pfeil treffe,
 deren Sinn Allgemeinnutz gegenüber Eigennutz vorzieht,
 damit sie Dich mit unverfälschter Zuneigung verehren;
 430 dass er den edlen Hirten [d.h. den Fürsten], die das Blut von Stolberg ererbt haben,
 Leben und viel Reichtum zusätzlich zu ihrer Herrschaft verleihe,
 damit Du mit den gedeihenden Fürsten ein ebenso gedeihliches Geschick hast;
 dass er zugleich sämtlichen Ratgebern jener Fürsten Glück verleihe,
 die Dir wohlgesonnen sind; dass er Neander bis zum angenehmen Ende
 435 eines angenehmen Lebens in völliger Gesundheit bewahre,
 den Abwehrer von Wölfen, die das heilige Erbe vertilgen, Deinen ruhmvollen Stern,
 damit er in Deinen Mauern noch lange nützliche Dinge hervorbringt.

Epilog

Sei begrüßt und gedeihe wohl und bringe noch nützliche Kinder hervor,
 o liebliches Ilfeld, Nährerin der frommen Musen.

Anhang (Gedicht)

Sachanmerkungen

- (1) Eine Art Refrainvers (1, 204, 256, 439).
- (2) *Ilfeldam* 67
- (3) Nach VOLCKMAR 1854, 40 ein Sumpfvogel (gr. ἔλος – Sumpf), z.B. „Regenpfeifer, Schnepfe, Kiebitz“.
- (4) Nach VOLCKMAR 1854, 40 „Bachstelze, Elster“.
- (5) Nach VOLCKMAR 1854, 40 „Goldammer“ oder „Goldamsel“.
- (6) Zum „Martinsvogel“ vgl. auch Rhod. *It.Lips.* 75 . [SW]
- (7) Nach VOLCKMAR 1854, 40 „Goldammer“.
- (8) VOLCKMAR 1854, 40 vermutet „Auerhahn“.
- (9) Nach VOLCKMAR 1854, 41 „Neunauge“.
- (10) Eine eingeschobene aitiologisch-mythologische Erzählung, nach Art der vergilischen *Georgica*.
- (11) Thüringen wird häufiger emphatisch von Rhodoman gelobt. Vgl. bspw. Rhod. *It.Lips.* 151–153; Rhod. *Asp.* 44–47; *Epist.* (1603-10-06) Rhod./anon. [SW]
- (12) Zu Nordhausen vgl. auch Rhod. *Biop.* 58–60.
- (13) Zum Vergleich mit dem Trojanischen Pferd vgl. auch Rhod. *Hym.Schol.* 594–600 .
- (14) Vgl. ähnlich Rhod. *Hym.Schol.* 539f.
- (15) *Ilfeldensis* 67
- (16) Thomas Stange, der letzte Ilfelder Abt, wandelte das Kloster in eine gelehrte, lutherische Schule um. Sein Lobpreis erklärt sich schon aus diesem konfessionellen Aspekt.
- (17) Im *Protrepticon* vergleicht Rhodoman den Wissen sammelnden Neander mit einer Biene. Siehe Rhod. *Protr.* 122–131 . [SW]
- (18) Dieser Punkt war besonders für Rhodoman selbst wichtig, der aus einfachen Verhältnissen stammte und immer wieder seine Mittellosigkeit hervorhob. [SW]
- (19) Ein häufiger bei Rh. begegnender, stereotyper Vorwurf gegen Mönche.
- (20) Eine immer wieder von Rhodoman stark gegeißelte Negativeigenschaft. Vgl. bspw. Rhod. *Arion* 559–563 . [SW]
- (21) Bei Rhodoman beliebte Metapher. Vgl. bspw. Rhod. *Arion* 116.706f.
- (22) Eine ähnlich ironische Partie begegnet am Anfang des *Hymnus Scholasticus*; dort richtet sich Rh. gegen die (ebenfalls satyrnhaft geschilderten) Gegner der Gelehrsamkeit. Solche satirischen bzw. ironischen Töne sind relativ selten in seinem Gesamtwerk.
- (23) Nach AT Jes 33,1.
- (24) Ilfeld selbst fungiert als eine Art von Muse.
- (25) Dies erinnert an Rhodomans poetisches Programm, Gottgefälliges und den Menschen Nützlichendes zu dichten. Vgl. bspw. Rhod. *Arion* 566f. [SW]

Textkritischer Apparat

(Gr.) tit.1–15 ἔπος ἐγκωμιαστικὸν καὶ / προσφωνητικὸν [προσφωνηματικὸν a.c.] πρὸς Εἰλε-/φρέλδην, νέων φιλομαθῶν / τροφείων ὡς ὅτι κάλλιστον, / προσωποποιῶν [προσωποποιῶν a.c.] ἐσηχηματισμένον 67 **5** κλειθρόνα 67 **14** ἀν οὐνεκ' ἔμοι ? **31** εὐ πνειοντες Volckmar **35** αὐτόθι ed.: ενθ 67 a.c. **42** οἱ 67 **59** ὁμοκλήν] αὐτήν 67 a.c. **76** ἀέξεται 67 a.c. **80** παμφύτων ed. **103** ἦδει ed. **105** ὄξυπέτεοσι 67 **112** φθέγμασι ed. **119** ἐρύθακος 67 **125** τρύχων ed. **127** τὴν δ' 67 ed. **132** ἐσθλοφότοι ed. **150** ἐνδιόωντες 67, Volckmar: num ἐυδιόωντες (cf. A.R. 2,903) ? **189** θριθαῖξ 67 **193** γλύχωνι 67 **194** εὐτ' ed. **194** εὐθ' ed. **211** ἀν μέγα ? **224** ἀχιβότοιαν 67 **237** κριθινον debut secundum LSJ **247** ἰδοσύνη ed. **290** φωλῆος ed. **293** ἄς ed. **298** παμπόλλοις ed.: ἀπλήτοις 67 a.c. **301** (...νόοιο) 67 a.c. **302** μουσοπόλοισ Volckmar **314** ἐνδατέοινο Volckmar **317** ὡς 67 ed. **318** num ἀρχαίην (δ') ? **318** ἔης ed.: ἄγειν 67 a.c. **319** ἀποδοσέμεν ed. **326** τινῆς ed. **330** ὡς 67 ed. **346** πιναλέοισιν ed. **352** ἐρώξεται 67 (ut vid.) ed.: ἐρεύξεται fort. est in 67; νix ἐκρήξεται (cf. Lat. *rumpet*) **360** ὄθ' 67 ed. **376** ἀν ἐν ? **381** τῶδ' 67 ed. **391** ὡς 67 ed. **403** ἀποβοσκομένοιαν ed. **412** φωτωῖν deliberat Weise **414** βρυάζεις ed. **417** Στολοπυργίδος 67 **421** post hunc v. additamentum, quod infra legitur, exstat in 67 **423** θρεπτήρα 67 a.c.

(Lat.) tit.1–15 *carmen encomiasticum et nun-/cupatorium ad Ilfeldam stu-/diosorum adolescentum nutricem / et scholam longe optimam / personae fictione fi-/guratum* 67 **43** *Hercynia* ed. **52** *tanto* 67 ed. **57** *maenibus* 67 **71** *natura evariant* ed. **73** *hae* add. p.c. **67** **75** ante versum 74 in 67 a.c. **93** *an herbarumve* ? **137** *restringuere* 67 a.c. **152** *etiam* 67 ed.: num *tellus* ? **178** *crescentis* 67 a.c. **198** *cathaque* 67 **211** *acuticomis* 67, Volckmar **236** *Defectu* 67, Volckmar: *Defectu* ed. **247** *an patrii* ? **281** *quōdam* 67 : *quo dam* ed. **359** *vis* 67 ed. **371** *praefrit* (?) 67 **392** *an quae* (sc. *iussa*) ? **421** *aliis* 67 a.c. **422** *supplice* om. ed. **432** *feliciter* ed. (ex v. 431) **434** *favet* 67 ed.

Similienapparat

(Gr.) 4 ἀντ' εὐεργεσίης] = Theoc. 17,116 **10** ἐδητύος ἡδὲ ποτήτος] = Hom. *Il.* 11,780; *Od.* 4,788 et al. **13** εὐχαριν ὕμνον ὑφαίνειν] cf. Nonn. *D.* 19,100 (αἰόλον ὕμνον ... ὑφαίνων) **14** πότνια μήτηρ] = Hom. *Il.* 6,264 **17** σὴ χάρις] cf. Rhod. *Biop.* 153 (σὴ χάρις, ἐσθλὴ Νέανδρε) **18** ἐνδυκέως τ' ἀτίτηλας] cf. *h.Bach.* 4 (ἐνδυκέως ἀτίταλλον) **20sq.** ἦπιον οὐας / μελιπομένω παρέχοις] cf.

Rhod. *Protr.* 3sq. (φιλήκοον οὐας ἐπίσχων / ἡμετέροις ἐπέεσσι) **24** θεοκλώσσιοι] n]. **26** βαθυσκόπελος] cf. Q.S. 1,316; Orph. A. 638 **31** εὐκραεΐς] de animis cf. A.R. 2,1228; 4,891 **31** εὐπνεύοντες ἀήται] cf. Hom. *Od.* 4,567 (εἰφύροιο λιγύ πνεύοντος ἀήτας) **33** ἐλαφροπόνοισιν] n]. **36** ἀερσιλόφοι] cf. A.R. 2,1060; Nonn. D. 2,684 **37** δενδρεοπέπλων] n]. **40** ὕλονομοι] cf. Orph. H. 51,10 (de nymphis) **40** ὁμοτεπέες] n]. **43** Ἐρκυνίης πολυτίδακος] cf. Hom. *Il.* 14,157; 20,59 et al. (πολυτίδακος "Ἰδη) **44** πυκοφυεΐς] n]. **47** ἡδυβότων] n]. **48** ὑψικόμων ἐλατῶν] cf. E. *Alc.* 585sq. (ὕψικόμων ... ἐλατῶν) **51** φυτηκόμος] cf. Lib. *Decl.* 40,72 **64** εὐβριθεΐς] cf. AP 6,288,7 (Leon.). **82** φαρμακόεσσα] cf. [Mosch.] *Meg.* 30; Nic. *Al.* 4 et al. **83** νούσων γυιοβόρων] cf. Nonn. *Par.Ev.Jo.* 3,74 (γυιοβόρων ... ἀλκτῆρα νούσων) **90** ἀλθίλων] cf. Hsch. α 2963 Latte **96** ἀγριοφόρων] n]. **97** ὠκυπόδων ἐλάφων] = S. OC 1093 **101** θηροφόνο] de Diana cf. Thgn. 11; E. *HF* 378 **105** ὠκυπέτεσσα] cf. Hom. *Il.* 8,42; 13,24 (de equis) et al. **106** ταυυπετεργῶν πετεργῶν] cf. Hom. *Il.* 12,237 **110** λιγυρῆν χεύωσιν αἰοιδῆν] ~ Hes. *Op.* 583 (de cicada: λ. καταχευεῖτ' αἰοιδῆν) **111** ἀμφιγελάσσοι] n]. **112** περισκιρτώσι] cf. AP 12,181,3 (Strat.) **114** δολιχοῖς θῶμιγγι καὶ ἰξῶ] ~ Opp. C. 1,65 **115** ἀερσιπτότητον] cf. Hes. *Op.* 777 (de aranea) **117** ποικιλόγηρος] cf. Pi. O. 3,8 (de lyra) **118** ὄξυμελής] cf. Ar. *Av.* 1095 (v.l.) **118** ἀγλαόφρων] cf. Procl. *H.* 3,2 **120** ἡδυλάλας] vox rarissima, cf. LSJ s.v. ἡδυλάλας; vide etiam Rhod. *Nupt.Cas.* 16 (ἡδυλάλον Γεραθροῦδιν) **131** ἰκαυαῶν] cf. Opp. *H.* 3,595 **132** ἐσθλοφύτου] n]. **134** πόμα λαρόν] = Marc.Sid. 69 **134** ἀξιπύνοισι] n]. **137** πολυκαγκεΐ ... δῖψη] ~ Hom. *Il.* 11,642 **138** νέκταρ ἀφύσσει] cf. Hom. *Il.* 1,598 (νέκταρ ἀπὸ κρητῆρος ἀφύσσων); Nonn. D. 12,39 (νέκταρ ἀφύσσων) **141** βασιχέυομοι] cf. Procl. *H.* 3,6 **142** ἰχθυβότων] n]., sed vide ἰχθύβοτος (Opp. *H.* 2,1) **143** πετροχύτων] n]. **144** ὕγροβίοισι] cf. Nonn. D. 13,75 **150** ὄρεσσιχύτοι] cf. Nonn. D. 20,337 **154** πολυβριθέοισι] n]. **157** μαρμαίροντες] de clausula spondiaca cf. Hom. *Il.* 3,397 (ὄμματα μαρμαίοντα) **162** καλλιπόνοι] n]. **162** βομβεῦσι μέλισσαι] cf. Theoc. 1,107 (βομβεῦντι ποτὶ σμάνεσσι μέλισσαι); 5,46 **163** ἀμφιπεριπτάμεναι] n]. **164** τεκταίνονται] de clausula spondiaca cf. Opp. *H.* 3,91 (τάδε τεκταίνονται) **167** πῶεα μῆλων] = Hes. *Op.* 786 **168** ὑψιβάτων] cf. Pi. N. 10,47 (ὕψιβατοὶ πόλιες) **169** εὐκεράων τε βῶων] ~ Mosch. *Eur.* 52 (βῶος εὐκεράοιο) **170** ἀγροβίοισιν] n]. **171** οὐθατοέσσης] = Orph. L. 193; cf. etiam Nic. *Al.* 90 **172** τυροέντων] cf. Theoc. 1,58 **174sq.** βληθηθῶν] cf. Nonn. D. 14,157 **176** ἀνθόκομοι] cf. AP 10,6,2 (Satyr.) **176** περισκιρτοῦσι] cf. Opp. *H.* 5,547 **177** εὐκήποισι] n]. **190** αἰολόκοκκος] n]. **194** θαλερόχροος] n]. **196** ἀγλαόφυλλον] n]. **197** εἰαροθαλλῆς] n]. **198** κυαναυγέ] cf. E. *Alc.* 261; D.P. 169 **205** ἀεξίφυτοι] cf. AP 9,36,5 (Mel.); Nonn. D. 7,304 et al. **208** ὀλβιοκάρπου] n]. **209** εὐκαλάμου] n]. **209** μελιτόχροα] cf. Sch. Nic. *Ther.* 797a **210** λαοβότων] cf. Hsch. λ 289 Latte **211** εἰς λόγος ἀρκεῖ] cf. Ath. 9,4 (πρὸς τοῦτου ἀργεῖ λόγος εἰς ὁ παλαιός) **226** ἀριστοφύτου] n]. **229** οἰνοκόμοισιν] n]. **231** ὕλονόμων] cf. AP 6,217,7 (ὕλονόμος θῆρ); Orph. H. 51,10 (de nymphis) **235** φυλλοχόοισι] cf. A.R. 4,217 (φυλλοχῶν ἐνὶ μνήν) **236** λιποβότρος] n]. **245** ὤπασε τιμῆν] = Opp. *H.* 1,393 **248** ἐσθλῶν ὄργια Μουσέων] ~ Ar. *Ran.* 356 (γενναίων ὄργια Μουσῶν); cf. etiam Nonn. D. 15,70; 38,31; AP 2,133.303 (ὄργια Μούσων) et al. **254** βῶλακα γαιῆς] = Nic. *Alex.* 514 **259** τελεσεφόρον ὄλβον] = Opp. *H.* 2,688 **268** Ἄγαυιππίδος] n]. **270** ἀξίοφρημον] n]. **273** αὐδήματα] n]. **275** ἐμπεδοκάρτων] cf. Emp. fr. 77 DK **276** νεοφεγγέος] cf. Nonn. D. 22,350 (νεοφεγγέος αἰγλή); Man. 2,489 (νεοφεγγέα Μήνην) **280** ἀκουσθέοισι] cf. AP 6,249,4 (Antip. *Thess.*) **291** σεβασμοῦσιν] n]. **291** θεομισέ] cf. Pl. *Euthphr.* 7a; R. 612e **291** ποιπνύοντες] de clausula spondiaca cf. Hom. *Il.* 1,600 (διὰ δώματα ποιπνύοντα); Q.S. 4,509 (ἐν ἄρμασι ποιπνύεσκον [v.l. ποιπνύοντες]) **295sq.** ~ Hes. *Op.* 304sq. (κηφνήεσσα κοθούροις εἰκελος ὄργην, / οἶ τε μελισσῶν κἀματων τρύχουσι ἀεργοί) **297** ἔην ἐς γαστέρ' ἀμῶντο] ~ Hes. *Th.* 599 (item de fucis: ἀλλότριον κἀματων σφετέρην ἐς γαστέρ' ἀμῶνται); vide etiam Rhod. *Argon* 550 (εἰς ἄν γαστέρ' ἀμῶνται) **299** ἐτώσια τ' ἄχθεα γαιῆς] cf. Nic. *Ther.* 9 (ἄχθεα μυρία γαιῆς) **301** ὄραινόοισι] n]. **301** πολυήρατον ἄλλος] = *h.Merc.* 186 **302** μοσσοπόνους] n]. **304** θεοτεπέοισι] cf. AP 9,197,5 (Marin.) **305** οἰῆτα μάνδρης] cf. Rhod. *Westph.* 23 (οἰῆτα δέχνησσο ποιμῆς) **308** παλαιγενῶν νόος ἀνδρῶν] ~ A.R. 1,1 (παλαιγενῶν κλέα φωτῶν) **311** μοχιζόντων] de clausula spondiaca cf. e.g. Q.S. 13,319 (ὑπὸ γῆραί μοχιζόντα) **313** λογοσοός] n]. **315** γαστέρα βόσκοι] cf. Hom. *Od.* 17,228 (βόσκειν ἦν γαστέρ' ἀναλτον) 559 (γαστέρα βοσκήσει); 18,364 **316** αἰσυλά τ' εἰδῶς] cf. *h.Merc.* 164 (αἰσυλα οἶδε) **317** πεμπάετο θυμῶ] cf. A.R. 4,1748 (θυμῶ πεμπάεζω) **319sq.** de re cf. NT *Ev.Matt.* 22,21 (ἀπόδοτε οὖν τὰ Καίσαρος Καίσαρι καὶ τὰ τοῦ θεοῦ τῷ θεῶ) **320** μῆδεα φωτῶν] = Eudoc. *Cypr.* 2,76 **321** ἀριστολόγοιο] n]. **324** αἰοιδιον ... ἔργων] cf. Trjph. 126 **325** ἔπνεεν οὐρος] = Orph. A. 650 (κραιπνός δ' ἔξ οὐρεος ἔπνεεν οὐρος) **326** νεοτρόφον] n]., sed cf. LSJ s.v. νεότροφον **327** πρωτόχλοα] n]. **330** ἀειμνήστοισιν] cf. A. *Pers.* 760 **331** φιλόμοσσοι] cf. Theoc. 14,61 (de Ptolemaeo rege) **332** κοινοβίοισιν] vox rotius pedestris, vide LSJ s.v. κοινοβίοις **332** ἀστῆρι λάμπεις] cf. AP 7,670,1 (ἀστῆρ πρὶν μὲν ἔλαμπες) **334** Ἀρπυίεσσαν] de clausula spondiaca cf. Q.S. 1,169; 4,513 (Ἀρπυίησι) **336** αἰνοτόκοιο] cf. Opp. *H.* 5,526 **336** κέντρον ἐρώτων] = Nonn. D. 4,217; 6,348 et al. **338** οἰβίωιν] cf. Gr.Naz. *Carm.* PG 37,643,3; Apoll. *Met.Ps.* 77,142 **343** μεταῖθδην] cf. A.R. 2,95 **348** ἱεροκτῆτου] n]. **351** κακὰ κέρδεα ἴσ' ἀτησίαν] = Hes. *Op.* 352 **352** ποινοβαρή] n]. **355** ἐργαστήρια Μουσῶν] cf. Him. Or. 69; vide etiam Rhod. *Hym.Schol.* 365 **356** πολυάρπαγα] n]. **357** ἐμπεδόποισι] n]. **360** εὐγλήνοισι] cf. Lyc. 597; Opp. C. 3,97 **363** παχυρόσορες] n].; vide etiam Rhod. *Hym.Schol.* 526 **363** οἰοβίωτοι] n]. **364** ὑπνώοντες] de clausula spondiaca cf. Nic. *Th.* 433; Mosch. *Eur.* 24 (ὑπνώουσα) et al. **365** ἔχει Θεός ἔκδικον ὄμμα] = *Batr.* 97; vide etiam Rhod. *Arg.* 541; *Quint.praef.* 43 **370** πῶεα φέρβειν] ~ A.R. 2,657 **378** εὐστεφάνων μυστήρια θέεκελα Μουσέων] vide etiam Rhod. *Argon* 211 (λιγυφθόγγων μ. Θ. Μοισῶν) **381** ποικυλόδροσος] n]. **381** νεοβώτορος] n]. **382** λυσιβίοιο] n]. **386** σεμνοβίοιο] n].; vide etiam Rhod. *Luth.* 1,297 **388** σοφοτευχέος] n]. **388** ἄχιρ τελευτήης] vide etiam Rhod. *Tro.* 7 **392** ἐσθλοδαχῆ] n]. **394** θεότιμον] cf. Pi. I. 6,13; Orph. H. 27,1 **401** πλουτοβαρέσσει] n]., vide etiam Rhod. *Argon* 709 **406** ἠπιόδωρος] cf. Hom. *Il.* 6,251 (ἠπιόδωρος ... μήτηρ); Opp. *H.* 4,73sq. (ἠπιόδωρος / Μοῦσαι) et al. **407** μάρτυρι φωνῆ] = Nonn. D. 19,137; *Par.Ev.Jo.* 4,117; 7,28; 9,15; 20,79 **413** ἐσθλοδιδάκτων] n]. **426** ἱεροκλόπον] n]. **433** ὀλβια δοίη] ~ Hom. *Od.* 7,148; 8,413 (ὀβλβια δοίεν [sc. θεοί]) **436** κληροφάγων] n]., fortasse ductus ab epitheto Hesiodo δωροφάγος, cf. Hes. *Op.* 221.264 **438** τέκνα λοχεύοισι] cf. eadem sede Nonn. D. 2,354 (δοῦλια τ. λοχεύσι); 48,846 (τέκνα λοχεύει)

(**Lat.**) **2** *carmine laudes*] = Verg. *Aen.* 8,287 **25** *viridantis umbris*] cf. eadem sede Sil. 15,18 (*viridante sub umbra*) **26** *celsiugi ... montes*] cf. Cypr. Gall. *gen.* 291 (*celsiugo ... colle*).375 **28** *semper abundat*] ~ *Ov. met.* 2,764 (s. *abundet*) **29** *ditat foecundo copia cornu*] ~ *Hor. epist.* 1,12,29 (*plena defudit Copia cornu*) **30** *postulat usus*] = *Ov. met.* 13,215 et al. **31** *temperat auras*] = *Drac. laud. dei* 1,199 **33** *laboriferis*] de adiectivo cf. *Ov. met.* 9,285; 15,129; *Stat. Theb.* 6,25 et al. **37** *frondibus altis*] cf. *Ov. met.* 10,91

(*frondibus ... altis*) **39sq.** cf. Hor. *carm.* 1,1,31 (*Nympharumque leves cum Satyris chori*) **44 vario discrimine]** cf. eadem sede Sil. 5,393 et al. **49 plurima turba]** = Verg. *Aen.* 6,667 **57 cinctas moenibus urbes]** cf. Verg. *Aen.* 3,255 (*cingetis moenibus urbem*) **60 flamina Caurij]** = Lucr. 6,135 **62 germine ramij]** = Lucan. 9,361 **64 pondere nutans]** cf. eadem sede Ov. *ars* 2,263 (*rami pondere nutant*) **70 nemorosa per avia]** = Stat. *Theb.* 2,79; Auson. *Mos.* 5 **82 pellere morbos]** = Ov. *rem.* 115 **84 non Thessala tellus]** = Lucan. 10,474 **88 cognita virtus]** = *Paneg. in Mess.* 1; Stat. *Theb.* 9,37 **91 quis nomina dicat]** = Prisc. *perihg.* 981 **99 montibus errant]** = Verg. *Aen.* 3,644; Ov. *ars* 3,427 **106 genus omne volantum]** = Lact. *Phoen.* 155 **117 vario modulamine]** = Paul. *Nol. carm.* 21,56; Sidon. *carm.* 1,9 **126 rura colentes]** = Auson. 27,24,72 Green **127 foecundo semine]** cf. eadem sede Alc. *Avit. carm.* 4,608 **129 statio ... gratissima Nymphis]** cf. Verg. *Aen.* 5,128 (*statio gratissima mergis*) **137 saliente sitim restinguere rivo]** = Verg. *ecl.* 5,47 **141 de montibus amnes]** = Verg. *Aen.* 4,164 **144 turba natantum]** = Auson. *Mos.* 141.250 **145 udivagis]** nl. **145 squamoso corpore]** = Cic. *Arat.* 143 (s. c. *Pisces*); *Drac. laud. dei* 1,459 (s. c. *serpens*) **151 quos dicere longum est]** ~ *Dirae* 149 (*quae d. l. e.*) **155 lamina ferrij]** = *Cypr. Gall. num.* 161 **161 gramine laeta]** = Verg. *georg.* 2,525 et al. **164 constipant nectare cellas]** ~ Verg. *georg.* 4,164; *Aen.* 1,433 (*stipant ... n. c.*) **168 pendent ... de rupe capellae]** ~ Homer. 888 (*pendent in r. c.*) **169 mugitibus implent]** = Avien. *Arat.* 1849; cf. etiam Ov. *met.* 7,114 (*m. impleverunt*) **170 copia lactis]** = Verg. *ecl.* 1,81; *georg.* 3,308 **176 floricomae]** cf. Avien. *Arat.* 1000.1763 et al. **177 adde quod]** cf. Lucr. 1,847; 3,829; 4,1121 et al. **183 dicere formas]** = Ov. *met.* 1,1 **184 nobile germen]** = Ven. *Fort. carm.* 9,1,6,23 **190 soporiferumque papaver]** = Verg. *Aen.* 4,486 **195 Palaepaphiae]** cf. *Ciris* 88 **200 spirat odores]** = Nemes. *ecl.* 2,46 **206 flava Ceres]** cf. Verg. *georg.* 1,96 et al. **207sq. tibi cum foenore reddat / cultus ager]** ~ Ov. *rem.* 174 (*quae tibi cum multo foenore reddat ager*) **221 quas necto moras]** cf. Sen. *Herc. O.* 10 (*quid tamen nectis moras?*); Stat. *Theb.* 4,677 (*nectam ... moras*) **231 cum Satyris Nympharumque agmine]** cf. Hor. *carm.* 1,1,31 (*Nympharumque leves cum Satyris chori*) **268 fons Aganippeus]** cf. Claud. *carm. min.* 30,8; vide etiam Rhod. *Coc.lon.* 1,138 (*Aganippaeis largo ... fontibus*) **282 instar montis equus]** ~ Verg. *Aen.* 2,15 (item de equo Troiano: *i. m. equum*) **290 lustra tenebant]** cf. Val. Fl. 4,52 (*desertaque lustra tenebis*) **306 sapienti pectore]** = Prisc. *perihg.* 1029 **307 pietatis amator]** = *Drac. laud. dei* 3,20; Ven. *Fort. carm.* 3,22,5 **312 haurire liquores]** = Lucan. 9,613; cf. etiam Paul. *Petric. Mart.* 4,355 **313 dat lumina vitae]** cf. Lucr. 3,849 (*data l. v.*) **315 torpificae]** nl. **317 corde volutans]** = Verg. *Aen.* 1,50 **325 non sine numine]** = Stat. *Theb.* 2,152; cf. etiam Verg. *Aen.* 2,777 **331 obscurabilis]** nl. **333 perverso ... consumitur usu]** cf. Ov. *ars* 1,473 (*assiduo consumitur anulus usu*) **337 o utinam]** cf. eadem sede Prop. 1,3,39 et al. **342 sed quid opus]** = Calp. *ecl.* 6,27; Pers. 1,107 **343 irrita ... verba procellis]** ~ Stat. *Ach.* 1,960 (*irrita ventosae rapiebant verba procellae*) **353 rationem redde]** cf. eadem sede Lucr. 2,763.987; 3,178 et al. (*rationem reddere*) **355 manibus ... aduncis]** cf. *Cypr. Gall. gen.* 1169 **363 lucifugij]** cf. Verg. *georg.* 4,243 et al. **376 formosi syderis instar]** cf. eadem sede Anth. 286,217 (*divini s. i.*) **382 clausurus lumina somno]** ~ Coripp. *loh.* 3,3 (*claudens l. s.*) **383 pectore fido]** = Stat. *Theb.* 2,364; *silv.* 3,2,99 **407 teste probatur]** = *Drac. laud. dei* 2,26 **419 orandum est]** = Iuv. 10,356 **422 rogo supplice voce]** cf. Ov. *met.* 2,396 (*supplice voce rogant*); 6,33 (s. v. *roga*) **427 pectora flammis]** = Sil. 17,294 **431 feliciter annos]** = Sedul. *carm. pasch.* 2,12; cf. etiam Ov. *epist.* 7,161 **435 Nestoreos ... annos]** cf. Anth. 767,10 (*Nestoreos superes annos*) **438 ergo vale]** = Auson. 10,3,23 Green

Indexreferenzen

Aonides (Musen) 252
 Ares 123
 Artemis 100
 Boreas 60
 Demeter 206
 Deutsche(r) 376
 Deutschland 87
 Dionysos 226, 234
 Dioskorides 92
 Dryade 37
 Eusebeia (Frömmigkeit) 248
 Gott 7, 253, 262, 270, 298, 319, 320, 337, 365, 416
 Grieche(n) 283
 Griechenland 85
 Griechisch 274
 Harpyien 334, 390, 426
 Harz tit.2, tit.1, 25, 43, 75, 100, 230, 339, 407
 hebräisch 274
 Helikon 264
 Ifeld tit.1, tit.14, tit.1, 1, 24, 204, 256, 290, 299, 304, 366, 367, 439
 Italien 86
 Kentaur 84
 Lateinisch 274
 Lüneburg tit.13
 Luther, Martin 322
 Melanchthon, Philipp 322
 Moira/Moirai 241

Muse(n) 1, 21, 204, 247, 248, 256, 265, 279, 355, 367, 378, 413, 439
 Najaden 144
 Napäen 40
 Neander. Michael 366, 370, 387, 434
 Nordhausen 238
 Nymphen 112, 130, 205, 231
 Oreade 39
 Paian 83
 Pan 205, 231
 Phoibos 79
 Pieriden 265
 Rhodoman, Lorenz tit.12, tit.2
 Satyr 40, 231, 363
 Stange, Thomas 299, 304, 339, 387, 408
 Stölberg 240, 244, 417, 430
 Theodosius 239
 Thessalien 84
 Thüringen 233
 Troer/Trojaner 283
 Troia 281
 Zeus 225

Neologismen

obscurabilis 331
 torpificus 315
 udivagus 145
 αἰολόκοκκος 190
 αὔδημα 273
 δενδρέοπεπλος 37
 εἰροθαλλής 197
 εὐκάλαμος 209
 εὐκηπος 177
 θαλερόχροος 194
 θεόκλωστος 24
 καλλίπνοος 162
 κληροφάγος 436
 λιπόβοτρυς 236
 λογοσσόος 313
 λυσίβιος 382
 μουσόπνοος 302
 νεοβώτωρ 381
 νεοτρόφος 326
 οἰνοκόμος 229
 οἰοβίωτος 363
 παχυγάστωρ 363
 πετρόχυτος 143
 πλουτοβαρής 401
 ποικιλόδωρος 381
 πονοβαρής 352
 πολυβριθής 154
 πολυάρπαξ 356
 πρωτόχλοος 327
 πυκνοφυής 44
 σεβασμοσύνη 291
 σεμνόβιος 386
 σοφοτευχής 388
 ἀγλαόφυλλος 196
 ἀγριόβιος 170
 ἀγριόφορβος 96
 ἀεξίπνοος 134

ἀμφιγελάω 111
 ἀμφιπεριπέτομαι 163
 ἀξιόφημος 270
 ἀριστόλογος 321
 ἀριστόφυτος 226
 Ἀγανιπίτις 268
 ἐλαφροπόνοος 33
 ἐμπεδόποινος 357
 ἐσθλοδαής 392
 ἐσθλοδίδακτος 413
 ἐσθλόφυτος 132
 ἡδυβότος 47
 ἰχθυβότος 142
 ἱεροκλόπος 426
 ἱερόκτητος 348
 ὀλβιόκαρπος 208
 ὀρσίνοος 301
 ὀμοτερπής 40

Spondiaci

Ἡαργυιάρου 426
 μοτακίλλα 123
 αὐλιζόνται 48
 βεβρίθασιν 180
 μαρμαίροντες 157
 μοχθίζόντων 311
 ποιπνύοντες 291
 τεκταίνονται 164
 Ἀρπυίεσσιν 334
 ἐβλάστησαν 62
 ἴσ' ἄτησιν 351
 ὑπνώοντες 364

Metrische Daten

Verse (gesamt)	439
Monosyllaba (gr.)	0
Spond. Verse (gr.)	10 (2.3%)
Versus tetracoli [4 W.] (gr.)	3 (0.7%)
Versus tetracoli [5 W.] (gr.)	4 (0.9%)
Zäsur PH (gr.)	159 (36.2%)
Zäsur KTT (gr.)	275 (62.6%)
Zäsur andere (gr.)	5 (1.1%)
Zäsur nicht analysierbar (gr.)	0
Hexameterschema (gr.)	DDDDD 133 (30.3%) SDDDD 76 (17.3%) DSDDD 65 (14.8%) DDSD 41 (9.3%) DDSDD 26 (5.9%) SDDSD 20 (4.6%) SSDDD 17 (3.9%) DSDDSD 15 (3.4%) SDSDD 13 (3%) DSSDD 8 (1.8%) SSSDSD 6 (1.4%) DDSDS 6 (1.4%) DDSSD 4 (0.9%) SSSSD 3 (0.7%) SDDDS 3 (0.7%) DSSSD 2 (0.5%) DSSDS 1 (0.2%)
Monosyllaba (lat.)	0
Spond. Verse (lat.)	2 (0.5%)
Versus tetracoli (lat.)	2 (0.5%)
Zäsur PH (lat.)	375 (85.4%)
Zäsur KTT (lat.)	29 (6.6%)
Zäsur andere (lat.)	35 (8%)
Zäsur nicht analysierbar (lat.)	0
Hexameterschema (lat.)	DDSSD 44 (10%) DSSSD 43 (9.8%) SSSSD 42 (9.6%) DDSD 34 (7.7%) DSDDSD 32 (7.3%) DDSDD 32 (7.3%) DSSDD 29 (6.6%) DDDDD 27 (6.2%) DSDDD 26 (5.9%) SDDSD 25 (5.7%) SSSSD 22 (5%) SDSDD 20 (4.6%) SSDSD 19 (4.3%) SDDDD 16 (3.6%) SSDDD 14 (3.2%) SSSSD 12 (2.7%) DDSDS 1 (0.2%) DDSDS 1 (0.2%)

Altera pars huius carminis dedicationem continens cum eius causa.

αὐτὰρ ἔπει καὶ ἔγωγε τεὸν κατ' ἐνήεα κόλπον
 πενταετῆ βίον ἔσχον ὑφ' ἡγεσίῃσι Νεάνδρου,
 ὅς μοι νωλεμέως πατρῷων ἦτορ ἔδειξε,
 5 τοῦ μὲν εὐρρήτων στομάτων ἄπο μέτρον ἀμέλγων
 ἄρκιον ἰδμοσύνης, σέο δ' εὐστόργων ἀπό μαζῶν,
 ὧν πρὸς εὐτροφίην χατῆει θαλερόχνοος ἤβη –
 τῷ μοι καλὸν ἔδοξε καὶ ὄψε περ ἀρτύνασθαι
 σφῶν εὐπρεπέων χαριτόθορον ὕμνον ἑπαίνων.
 10 χρῆ γὰρ εὐφρονα φῶτα καὶ αἴσιμον, εἴ τι πεπόνθη
 εὐεργές, φρεσὶ μνήστιν ἀγήραον ἦσι κομίζειν
 καὶ στέργειν στέργοντας εὐζήλοισιν ἀμοιβαίς,
 σφῶν δ' ἄρ' ἐγὼ χάριν οἶδα καὶ εὐχομαι ἄρμενα τίνειν.
 ἀλλ' οὐκ ἴσα νέμειν δύναμαι, μάλα περ μενεαίνων·
 15 οὐδὲ γὰρ οὐδὲ γονεῦσι φιλοστόργοισι καὶ ἐσθλοῖς
 παιδευταῖς τίνειν ἀντάξιον ἔστιν ἀμοιβήν.
 ἔμπρα δ' αἶε χάριν οἶδα καὶ εὐχομαι ἄρμενα τίνειν.
 καὶ ποτ' ἐγὼ δαπέδοισι τεοῖς ἐνὶ χρήσιμα κάμνων
 Ἰονίω τιν' ὕφρηνα θεηγόρον εἶματι Μούσαν,
 20 ἠρώοις στοίχοισιν εὐφρόγγων στίχα μύθων
 ἀρμόζων, οὐς γλώσσα τεοῦ πλήμμυρε Νεάνδρου.

Causae editionis.

τὴν δ' ἄρα νῦν πυκινήσιν ὀρινόμενος φραδίησιν
 εἰς φάος ἐκπέμπω, σαφές ὡς τεκμήριον εἴη
 ἀμφὶ τεῶν κτεάνων, ὅτι πρὸς χρέος ἐσθλὸν ἰκάνει,
 25 οὐδέ ποτ' οὐδὲν ὄλωλε, τό τ' οἰσιπόλοισιν ἀέξει
 ἔρκεσιν ἀγλαόμοχθα νέων σπουδάσματα κούρων,
 ὡς δὲ φιλαγρύπνοις μελετήμασι τοῖσιν ὀφέλλω
 παίδων εὐσχολον ἔσμον, ἐς Ἑλλάδος ἦθε' ὄδηγῶν,
 ὡς τ' ἄλλους κέντροισιν ἐγεροσινόοισιν ὀρίνω
 ἐκπονέειν τοῖόν τι καὶ ἦδιον ἦθάδι τέχνῃ.

*Nuncupatio cum petitione et voto pro scholae conservatione,
 prosperitate dominorum Stolberg, et consiliariorum Neandrique
 incolumitate.*

νῦν δ' ὀλίγον τόδε σοὶ θρεπτήριον αὐτὸς ἰάλλω,
 Εἰφέλδη χαρίεσσα καὶ εὐσεβέων τροφῆ Μουσέων,
 ὡς χάριν ἐκφήνω δωρήμασιν, οἷς με πύκασσας
 καὶ Μούσας ἐδίδαξας ἄδην Ἰάδεσσιν ὀμιλεῖν·
 30 ἔνθεν ἐμοὶ τέρψις τε καὶ ἄκλοπος ὄλβος ὀπηδεῖ.
 35 τὴν δ' ἔργον ἐμείο φιλόφρονι δέχνησσο θυμῷ,
 ὅττι μοι ἄτριπτον καθ' ὁδὸν τέλος ὄψε κίχησε
 μηκεδανούς μετ' ἀγῶνας ἀπειρεσίους τε μερίμνας
 καὶ νῦν ἀσπάσιον ποθεῖ σέο χεῖρας ἰκέσθαι.

porro cum vestros lustrī spacio inter alumnos
 me quoque nutrierit docti pia cura Neandri,
 perpetuo patrio qui me dignatur amore,
 illius et culto mihi fluxerit ore quod artis
 est satis, et vestro manarit ab ubere miti,
 ad victum quicquid crescens efflagitat aetas,
 propterea gratæ vobis ostendere mentis
 signa mihi placuit laudesque intexere versu.
 nam qui iusticiæ studet et qui pectore sano est,
 officii memorem esse decet, dum lumine vitæ
 perfuitur, meritisque vices persolvere iustas.
 vos quoque ceu geminos venero sine fine parentes
 gratus: at haud possum dignas ego reddere grates.
 nullus enim sanctis genitoribus atque magistris
 æqua referre potest pro fidis præmia curis.
 grata tamen mens est et grata rependere gestit.
 ipse autem, vestro quondam non vana laborans
 in gremio, Ionio vestitam tegmine Musam
 texebam, reddens heroo carmine summam
 doctrinæ, fido quam tradidit ore Neander.

hanc me non vani claras nunc edere in auras
 consilii ratio iubet, ut testetur ad usus
 transferri meritis vestris bona tradita Musis,
 et quod non pereunt, docili quæcunque iuventæ
 coenobia impendunt studiisque ut debita reddunt,
 utque aliquis nostra redeat nunc fructus ab arte
 ad pueros, Graii quos duco fontis ad undam,
 utque aliis stimulos subdam, quo forte laborent
 aut simile aut melius studiosa effingere mente.

hoc igitur mitto nostri tibi pignus amoris,
 semper amoena, pias et alens Ilfeldia Musas,
 gratus ut exhibear matri, quæ caetera præter
 efficis, ut Graio nunc colloquar ore Camoenis,
 divitiæ unde mihi tutæ et sincera voluptas.
 ergo opus hoc nostrum dextra nunc suscipe miti,
 quod tibi post varias curas longosque labores
 perfectum damus, haud trito dum calle tenemur,
 quod gratum esse tibi nunc expetit atque probari.

Der zweite Teil dieses Gedichtes, der die Widmung (des Lehrgedichts) zusammen mit deren Begründung enthält⁽²⁶⁾

Aber da ja auch ich an Deiner liebevollen Mutterbrust

fünf Jahre⁽²⁷⁾ mein Leben zubrachte unter Führung Neanders,

der mir unablässig väterliche Zuneigung erwies,

wobei ich von dessen beredtem Mund ein hinreichendes Maß

5 an Wissen absaugte, ebenso wie von Deiner liebenden Mutterbrust

alles, was meine zartbeflaumte Jugend für eine gute Erziehung benötigte –

deshalb erschien es mir richtig (wenn auch sehr verspätet)

einen gefällig klingenden Hymnus angemessenen Lobes für Euch beide vorzubereiten.

Denn ein wohlbesonnener und rechtmäßiger Mann muss, wenn ihm eine Wohltat

10 widerfahren ist, in seinem Sinne eine unvergängliche Erinnerung bewahren

und die Liebe derer, die ihn lieben, mit gutem Eifer erwidern.

Euch beiden weiß ich also Dank für alle Zeiten wie meinen Eltern:

Aber ich vermag Euch keine angemessene Gabe darzubringen, wie sehr ich es auch wünsche:

Denn auch den liebenden Eltern und den edlen

15 Lehrern ist es nicht möglich, gleichwertigen Dank zu erweisen.

Dennoch weiß ich immer Dank und hoffe innigst, eine passende Gabe zurückzuzahlen.

Und zwar umwob ich einst, als ich auf Deinem Grund und Boden nützliche Mühen unternahm,

ein von Gott kündendes Musengedicht mit einem jonischen Gewand [d.h. in epischer Form],

in heroische Verse eine Reihe wohlgesprochener Lehrpunkte

20 fügend, welche die Zunge Deines (Lehrers) Neander reichlich strömen ließ.⁽²⁸⁾

Grund für die Ausgabe

Dieses Gedicht sende ich nun ans Licht der Welt, angetrieben

von zahlreichen Überlegungen, dass es ein sicherer Beweis wäre

für Deinen Reichtum, dass er (in diesem Gedicht) zu edlem Nutzen gelangt

und niemals irgendetwas verloren ist, das in den Klostermauern

25 den sich um glänzende Ergebnisse bemühenden Eifer junger Männer fördert,

und dass ich mit diesen meinen schlaflosen Bemühungen den lernbegierigen

Schwarm der Knaben fördere⁽²⁹⁾, indem ich ihm den Weg in die Literatur Griechenlands weise,

und dass ich ferner andere mit Stacheln, die ihren Verstand stimulieren, dazu antreibe,

etwas ganz Ähnliches zu erarbeiten und sogar etwas noch Schöneres durch einübende Kunst.

Widmung, verbunden mit einer Bitte und einem Gebet um die Erhaltung der Schule, um das Wohlergehen der Herren von Stolberg und ihrer Ratgeber sowie um die unversehrte Gesundheit Neanders

30 Jetzt sende ich selbst Dir dieses kleine Entgelt für meine Aufzucht,

liebliches Ilfeld, Nährerin der frommen Musen,

um Dank abzustatten für die Gaben, mit denen Du mich überhäuftest,

mich lehrend, im Überfluss mit den jonischen Musen zu verkehren,⁽³⁰⁾

hieraus ergibt sich für mich Freude und Reichtum, den mir niemand stehlen kann.

35 Du aber nimm nun mein Werk [das Lehrgedicht] mit freundlichem Sinn entgegen,

welches auf unbetretenem Pfad zu meiner Freude endlich seinen Abschluss gefunden hat

nach langedauernden Kämpfen und endlosen Sorgen

und (welches) nun als willkommene Gabe sich sehnt, in Deine Hände zu gelangen.

Anhang (Appendix)

Sachanmerkungen

- (26) Dieser Abschnitt findet sich nur in der handschriftlichen Fassung und handelt über das mit ihm in der Handschrift verbundene theologische Lehrgedicht (Rhod. *Theol.chr.*).
- (27) Da Rhodoman gemäß *Bioporikon* im Jahr 1562 in Ilfeld aufgenommen wurde, muss es sich um den Zeitraum von 1562 bis 1567 handeln.
- (28) Rhodoman scheint auf sein Lehrgedicht schon in dem lateinischen Begleitgedicht zu Georg Cocus' Jonas-Paraphrase aus dem Jahr 1567 anzuspähen. Siehe Rhod. *Coc.Ion.* 1,165–172. [SW]
- (29) Rhodoman war also schon in Ilfeld eine Art von Hilfslehrer.
- (30) Den Erziehungslohn Eltern und anderen abzustatten, ist ein häufiges Motiv bei Rhodoman. Gerne führt er auch die negativen Folgen von entsprechendem Undank an. [SW]

Textkritischer Apparat

(Gr.) 26 ὠσδὲ vel ὠσδὲ 67 in rasura, ut vid. 28 ὠστ' 67

Similienapparat

(Gr.) 6 θαλερόχνοος] nl. 7 ἀρτύνασθαι] de clausula spondiaca cf. Hom. *Il.* 12,43.86 (ἀρτύναντες) et al. sim.; vide etiam Rhod. *Arion* 241 8 χαριτόθροος] nl. 25 ἀγλαόμοχθα] nl. 26 φιλαγρύπνοις] cf. *AP* 5,166,1 (Mel.); 5,197,3 (Mel.); *AG* 16,309,4 28 ἐγερωσόισιν] cf. Nonn. *D.* 12,376; 37,673 29 ἠθάδι τέχνη] = Nonn. *D.* 1,337 35 φιλόφρονι δέχυνσο θυμῶ] cf. Procl. *H.* 7,5 (δέχυνσο δ' ὕμνον εὐφρονι, πότνια, θυμῶ)

Indexreferenzen

Griechenland 27
Ilfeld 31
Muse(n) 18, 31, 33
Neander. Michael 2, 20, 30

Neologismen

θαλερόχνοος 6
χαριτόθροος 8
ἀγλαόμοχθος 25

Spondiaci

ἀρτύνασθαι 7

Metrische Daten

Verse (gesamt)	38
Monosyllaba (gr.)	0
Spond. Verse (gr.)	1 (2.6%)
Versus tetracoli [4 W.] (gr.)	0
Versus tetracoli [5 W.] (gr.)	0
Zäsur PH (gr.)	14 (36.8%)
Zäsur KTT (gr.)	24 (63.2%)
Zäsur andere (gr.)	0
Zäsur nicht analysierbar (gr.)	0
Hexameterschema (gr.)	DDDDD 12 (31.6%) SDDDD 8 (21.1%) DSDDD 5 (13.2%) DDSD 3 (7.9%) SSSD 3 (7.9%) SDSD 1 (2.6%) SDDDS 1 (2.6%) SSSDD 1 (2.6%) DSDD 1 (2.6%) SSDDD 1 (2.6%) DDSD 1 (2.6%) DSDD 1 (2.6%)
Monosyllaba (lat.)	0
Spond. Verse (lat.)	0
Versus tetracoli (lat.)	0
Zäsur PH (lat.)	36 (94.7%)
Zäsur KTT (lat.)	2 (5.3%)
Zäsur andere (lat.)	0
Zäsur nicht analysierbar (lat.)	0

Hexameterschema (lat.) **DDSSD** 8 (21.1%) **DSSDD** 5 (13.2%) **SSSSD** 4 (10.5%) **DDSD** 4 (10.5%) **DSSSD** 3 (7.9%) **SSDD** 2 (5.3%) **DSDDD** 2 (5.3%) **SDDSD** 2 (5.3%) **DDDDD** 2 (5.3%) **SDDSD** 2 (5.3%) **DSDSD** 2 (5.3%) **DDSD** 1 (2.6%) **SDSSD** 1 (2.6%)

Rhod. Ilf.Herc. (ed. Gärtner)

Gärtner, Thomas / Weise, Stefan (edd.) / Sahle, Patrick / Bunselmeier, Jennifer (2025): RHODOMANOLOGIA – Kritische Edition der griechischen und lateinischen Dichtungen von Lorenz Rhodoman. Wuppertal / Osnabrück.

CC BY-NC-SA 4.0

<https://www.rhodomaniologia.de/html/rhod-ilf-herc.html>

PDF erstellt am 11.02.2025